

26 mil ejemplares

la Boletina

JUNIO-AGOSTO 2001

No. 47

Mujeres campesinas: pilar de la economía nacional

Ser o no ser madres,
es decisión de cada quien

Elena Paz: "No hay nada tan
difícil en la vida que una no
pueda aprender"

Un aporte de Puntos de Encuentro a la comunicación entre mujeres

Indice



taller salud, inc.

P.O. Box 192172

San Juan, P.R. 00919-2172



En nuestra opinión

Tarde pero seguro

1

Rompiendo el silencio

Porqué es importante luchar por la despenalización del aborto

2

Midiéndole las costillas

Mujeres rurales: visibilizadas a medias

9

Somos diferentes, somos iguales

Hijas de madres alcohólicas: de la angustia a la serenidad

22

Convocatoria para el concurso

"A contar nuestra realidad dibujando y cantando"

29

Mi cuerpo es mío

Ser o no ser madres, es decisión de cada quien

31

Todas hacemos historia

Elena Paz: "No hay nada tan duro en la vida que una no pueda aprender"

38

Lo que cocinamos

Noticias de todas partes

45

Horóscopo feminista

64

¿Qué decís?

Cartas de nuestras lectoras

69



Fotos interiores: Julieta Bendaña

Foto de portada: Julieta Bendaña. Modelo: Margarita Moreno de la Cooperativa de Mujeres Comunidad Las Palmas, Miraflores, Estelí.

Tarde pero seguro

Queridas lectoras de *La Boletina*:

Tal vez, ustedes se han preguntado por qué la edición No. 47 está saliendo después de la 48. Queremos explicarles qué sucedió. A mediados de este año tuvimos serias dificultades con el financiamiento que proviene de la cooperación internacional porque varias agencias que nos financian experimentaron recortes presupuestarios y no pudieron apoyarnos.

En medio de estas dificultades, decidimos priorizar la *Bole* No. 48, dedicada a las elecciones nacionales, porque creemos que para el movimiento de mujeres era importante tener una información amplia, objetiva y con un enfoque feminista sobre el proceso electoral.



Gracias al apoyo solidario de la Embajada de Holanda y Ayuda Popular Noruega, ahora estamos publicando *La Boletina* No. 47, cuyo eje temático son las mujeres campesinas, pilar de la economía nacional. Este tema tiene enorme importancia porque Nicaragua es un país eminentemente agrícola y la mitad de su población vive en las zonas rurales.

Los contenidos de esta *Bole* tienen plena vigencia porque la situación en que viven las campesinas, su lucha por ser plenamente reconocidas como productoras, sus logros, demandas y propuestas son muy importantes para todas las mujeres en el movimiento. A través de la revista, queremos visibilizar el valiosísimo aporte de las mujeres rurales. ♦



Por qué es importante luchar por la despenalización del aborto

Todos los años el 28 de septiembre en América Latina y el Caribe se celebra la Campaña por la Despenalización y Legalización del Aborto. Sus objetivos son salvar la vida de las mujeres y reducir la necesidad de que ellas tengan que recurrir al aborto. ¿Cómo es eso que se puede reducir la cantidad de abortos con la despenalización?

Cada año millones de mujeres toman la difícil decisión de abortar porque no encuentran otra salida para sus vidas. Y si viven en un país que no reconoce el derecho de interrumpir el embarazo, lo tienen que hacer en condiciones inseguras. El resultado es que miles de ellas mueren o quedan con graves problemas de salud.

Ahora en Nicaragua estamos al punto de modernizar nuestro marco legal a través de la aprobación de un nuevo Código Penal, que incluye, entre otras cosas, la posibilidad de interrumpir el aborto. Sin embargo, existen sectores que pretenden eliminar este derecho. Entonces, para aportar al debate sobre este tema tan importante para las mujeres, queremos compartir con nuestras lectoras la información sobre cómo va cambiando el marco legal del aborto junto con avances en el pensamiento sobre los derechos de cada persona en los diferentes países del mundo, y también cómo las leyes y otros factores relacionados con la equidad entre mujeres y hombres influyen en la necesidad de recurrir al aborto.

En la mayor parte del mundo, la gente y los Gobiernos están cada vez más claros de que penalizar el aborto no resuelve el problema sino que empeora las cosas. Entonces, según indica el cuadro, cada día más países consideran que el aborto sí debe ser permitido. Con frecuencia el derecho de interrumpir el embarazo forma parte de programas de salud que incluyen educación sexual y servicios de planificación familiar dirigidos a mujeres y hombres.

Situación del aborto en el mundo¹

El cuadro que recoge datos para 1994 incluye 190 países y el de 1999, 193 países. Ambos presentan en cuántos países y por qué razones el aborto es considerado legal.

Razones por las que se permite el aborto	1994 ²	1999 ³
Para salvar la vida de la mujer embarazada	173 países (91.05%)	189 países (97.92%)
Para preservar la salud física	119 países (62.63%)	122 países (63.21%)
Para preservar la salud mental	95 países (50.00%)	120 países (62.17%)
Por violación e incesto	81 países (42.63%)	83 países (43.00%)
Por peligrar el desarrollo del feto	78 países (41.05%)	76 países (39.37%)
Por razones económicas y sociales	56 países (29.47%)	63 países (32.64%)
A petición	41 países (21.57%)	52 países (26.94%)

Tan sólo 3 países en el mundo prohíben totalmente el aborto: Chile (desde 1989), El Salvador (desde 1997) y Malta, un país europeo muy pequeño (mide menos que el municipio de Ciudad Sandino), poco poblado (no llega a medio millón de habitantes) y muy rico. En los países de América Latina las prohibiciones son recientes y forman parte de una campaña mundial para limitar los derechos de las mujeres.

1. *El aborto en el mundo y en Nicaragua en el 2000*. Ana María Pizarro, *SÍ MUJER*.

2. *World Population 1994*.

3. *Population Division of the United Nations Secretariat-World Abortion Policies 1999*.





Este cuadro indica que en 9 de cada 10 países del mundo, el aborto es legal cuando pone en peligro la vida de la embarazada. Eso entra en contradicción con el argumento de los adversarios del aborto, quienes afirman que ahora la medicina ha avanzado tanto que un embarazo ya no puede poner en peligro la vida de la mujer. Sin embargo, en casi todos los países las leyes prevén que este peligro sí existe.

En 6 de cada 10 países, el aborto es permitido legalmente cuando representa peligro no sólo para la vida sino también para la salud de la mujer. Además, en los últimos 5 años 25 países incluyeron en sus leyes que el aborto es legal cuando se trata de preservar la salud mental, tan importante como la salud física.

4 de cada 10 países autorizan el aborto cuando el embarazo ha sido causado por violación o incesto. 3 de cada 10, cuando está en peligro el desarrollo normal del feto, o sea, cuando existen grandes riesgos de que nazca con malformaciones.

Asimismo, 2 países de cada 10 permiten el aborto a petición. Allá las mujeres no necesitan explicar por qué desean interrumpir el embarazo. Basta con solicitarlo. Sin embargo, eso no conduce a que haya muchos abortos, sino más bien reduce su número. Por ejemplo, en Holanda la tasa de abortos por cada mil mujeres en edad fértil (de 14 a 49 años) es de apenas 6. En cambio, en Chile, donde el aborto es totalmente ilegal, la tasa es de 35 abortos por cada mil mujeres. Eso ocurre, en primer lugar, porque Holanda es un país desarrollado, con buenas condiciones de vida y con el sistema de salud reproductiva eficaz y accesible. Pero también influye mucho en la baja tasa de abortos el hecho de que las mujeres holandesas han llegado a tener autonomía para tomar la decisión cuándo y con quién quieren tener bebés y por eso, se producen pocos embarazos no deseados.

3 países de cada 10 autorizan el aborto por razones económicas o sociales, que son las que predominan en Nicaragua. Las investigaciones realizadas en nuestro país dicen

que de cada 10 mujeres que recurren al aborto en condiciones inseguras, 9 son extremadamente pobres, de baja escolaridad, son jefas de hogar o solteras, entre 16 y 35 años, con poca información sobre los métodos de anticoncepción y que muchas veces ya tienen hijas e hijos. La mayoría de estas mujeres afirman que recurrieron al aborto porque no tenían recursos económicos para mantener a su prole.

En Nicaragua, el segundo país más pobre de América Latina, la extrema pobreza no es considerada una razón válida para solicitar la interrupción del embarazo. Entonces, las mujeres más pobres siguen recurriendo al aborto clandestino, arriesgando su salud y su vida.

Situación legal del aborto en Nicaragua

Hace poco, en nuestro país se llevó a cabo la reforma del Código Penal, que ya está aprobado en general por la Asamblea Nacional, aunque todavía falta discutir los artículos más polémicos. El nuevo Código conserva la figura jurídica del "aborto terapéutico" pero establece para practicarlo unas condiciones muy difíciles de cumplir. Exige que el la interrupción del embarazo sea autorizado por "tres médicos especialistas del MINSA", mientras en muchos lugares con costo se encuentra uno. Entonces, ¿cómo podrán acceder al aborto terapéutico mujeres que no viven en la capital sino en los departamentos o tierra adentro?

Además, entre los artículos del Código Penal que hablan del aborto existe una





contradicción que puede causar muchos enredos. Por un lado, la ley autoriza el aborto terapéutico pero por el otro, dice que cualquier persona que “provoque grave alteración física o síquica al no nacido” será castigada con prisión, prohibición de ejercer la profesión médica y el cierre de la clínica. Entonces, un artículo permite y otro prohíbe... Es necesario cambiar esta parte de la ley para que las mujeres puedan tener acceso a un aborto seguro.

Para colmo, hay sectores que pretenden eliminar el aborto terapéutico, porque creen que a estas alturas es innecesario, puesto que ahora la medicina puede resolver todos los problemas que afecten la salud de las embarazadas. Eso no es totalmente cierto ni siquiera para los países desarrollados, donde la medicina ha avanzado mucho y la salud está al alcance de la población, ya ni hablemos para Nicaragua, donde el Estado invierte en cada habitante apenas 14 dólares (un poco menos de 200 córdobas) al año. Con esta cantidad, no



podemos tener acceso a los avances médicos. Nuestra realidad es diferente, y las leyes deben de estar acordes a ella.

Las y los médicos están a favor del aborto terapéutico

El año pasado la Sociedad Nicaragüense de Ginecología y Obstetricia (SNGO) realizó una consulta a 198 ginecobstetras (especialistas en enfermedades propias de la mujer y en atención al embarazo). Entre las y los médicos, 9 de cada 10 dijeron que están de acuerdo con la interrupción de un embarazo por causa médica y agregaron que sería bueno ampliar las causas del aborto terapéutico, para que éste pueda ser practicado en casos de violación, incesto o malformaciones del embrión.



La gran mayoría de estas médicas y médicos trabajan en hospitales y Centros de Salud y a diario atienden a mujeres que llegan a la consulta. La mayoría son mujeres pobres, muchas de ellas han sufrido o sufren maltrato físico y abuso sexual. No están en condiciones para llevar a término un embarazo de alto riesgo.

Basándose en los resultados de esta jornada de reflexión científica, la Sociedad Nicaragüense de Ginecobstetras elaboró una propuesta de ley según la cual el aborto no debe ser penalizado cuando forma parte del tratamiento necesario para una mujer embarazada. Esta propuesta cuenta con la aprobación de 8 de cada 10 ginecobstetras del país registrados por el Ministerio de Salud. La opinión de las y los médicos es de mucho peso porque estas personas sí saben a qué problemas se enfrentan las mujeres y también conocen las limitaciones del sistema de salud. Entonces, opinan con conocimiento de causa.



Derecho a decidir sobre nuestro cuerpo

En cambio, a la hora de debatir el tema del aborto en la Asamblea Nacional, predominan los criterios religiosos y morales de un grupo que tiene poder y acceso a los medios de comunicación para promover e incluso, imponer su criterio. No se toman en consideración el punto de vista científico y la opinión de las mujeres, aunque somos nosotras y no los hombres que salimos embarazadas, parimos y criamos.

Además, al aplicar sus criterios religiosos y morales, los legisladores no están tomando en cuenta un criterio fundamental para la construcción de una sociedad pluralista y democrática: el respeto a las distintas maneras de pensar y a las decisiones de otras personas. Podemos estar en desacuerdo con un determinado punto de vista pero eso no nos da derecho a juzgar y castigar a quienes tengan ideas contrarias a las nuestras. En lo personal, una puede estar en desacuerdo con el aborto y al mismo tiempo, respetar la decisión de mujeres que resuelven interrumpir sus embarazos.

El movimiento de mujeres estamos por la defensa del aborto terapéutico, necesario para salvar vidas de miles de mujeres. También vamos a continuar la lucha por la despenalización del aborto porque es parte del derecho de las mujeres a decidir sobre nuestros cuerpos. ♦

El movimiento de mujeres propone que el artículo del Código Penal sobre el aborto terapéutico sea redactado de la siguiente manera: "El aborto terapéutico será decidido científicamente, para preservar la salud integral y la vida de las mujeres, las que podrán solicitarlo en una consulta médica".

¡Defendamos nuestra propuesta, hagamos respetar nuestros derechos de ciudadanía!

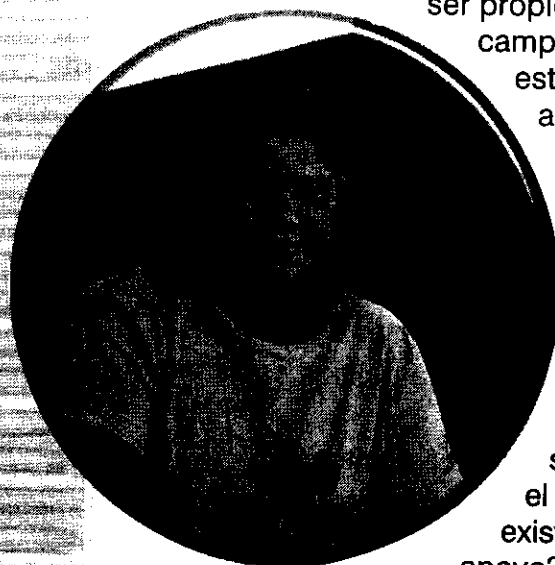
Mujeres rurales: visibilizadas a medias

En esta sección analizamos los mensajes, acciones y políticas del Gobierno que afectan a las mujeres. Explicamos el alcance y las consecuencias de estas medidas para las mujeres, planteamos alternativas y visibilizamos acciones de incidencia política del movimiento de mujeres. Asimismo, monitoreamos el cumplimiento de compromisos que el Gobierno asume de cara a las mujeres.

De cada 10 mujeres nicaragüenses, 4 viven en el campo y trabajan de sol a sol. Sin embargo, durante muchos años, a los Gobiernos de turno ni les pasaba por la cabeza que las mujeres rurales también son productoras. Cuando se pensaba en reformas agrarias, planes de producción o políticas de gobierno, sólo se tomaban en cuenta los intereses de campesinos varones.

La situación empezó a cambiar a partir de la década de los 80, cuando unas 3 mil 800 mujeres se integraron a las cooperativas de producción, aunque de cada 10 cooperativistas, apenas una era mujer. Unas 2 mil campesinas recibieron tierra de manera individual, pero eran muy pocas en comparación con el número de hombres que obtuvieron el mismo beneficio. Eso ocurría

porque la gente estaba acostumbrada a creer que las mujeres no somos productoras y por eso, no necesitamos ser propietarias. El derecho de las campesinas a la tierra todavía no está plenamente reconocido, a pesar de que actualmente alrededor de la mitad de los ingresos de los hogares campesinos en América Central proviene del trabajo de las mujeres.



Es justo, necesario y urgente que esta labor sea valorada y apoyada por el Estado. Pero ¿realmente existe este reconocimiento y apoyo?

Estamos muy lejos de la equidad de género

De 1992 al 2000, sólo 3 mil 788 mujeres obtuvieron títulos de manera individual. Desde mediados de 1997 hasta el 2000, 3 mil 548 mujeres recibieron títulos mancomunados (para la mujer y su pareja: esposo o compañero en unión de hecho estable).

En total, 20 mil 12 mujeres han sido beneficiadas con alguna clase de títulos agrarios (individuales, mancomunados, colectivos y de cooperativa).

Patricia Hernández, de la Oficina de Titulación Rural (OTR), comparte con *La Boletina* sus reflexiones:

Desde el 93 la OTR empezó a entregar a mujeres títulos individuales por mandato presidencial de doña Violeta.

Después la Ley de Estabilidad de la Propiedad (Ley 209), aprobada en el 95, estableció que "por el solo ministerio de la presente Ley, los Títulos de Reforma Agraria extendidos a nombre del jefe de familia se entenderán extendidos también a nombre del cónyuge o compañera en unión de hecho estable". Esta misma disposición fue recogida en el artículo 49 de la Ley sobre la Propiedad Reformada Urbana y Agraria (Ley 278), aprobada en 1997. Todavía no está reglamentada pero todos los títulos se extienden a la pareja, incluso cuando el hombre dice que no está de acuerdo.

La Constitución en su artículo 73 reconoce la unión de hecho. Por lo tanto, en caso de separación, a la mujer le corresponde la mitad de las tierras, pero por miedo a la violencia de parte del ex compañero, muchas mujeres no reclaman su parte y se quedan sin nada. No conocen las leyes, y además, se les complica defender sus derechos por lo alejado de las zonas donde ellas viven.

Para las campesinas es muy difícil obtener el título individual. Únicamente las mujeres solas jefas de hogar tienen la oportunidad de conseguirlo. En titulación individual, el techo para la gran mayoría de las mujeres es



de 5 a 10 manzanas, mientras que los hombres reciben de 20 a 30. Eso no está determinado por ninguna ley, se hace porque todavía se cree que las mujeres no son productoras. Muchas de las beneficiarias reciben tierra de la peor calidad.

Cuando al inicio de este año se estaba discutiendo el anteproyecto de Ley de Igualdad de Oportunidades, la Comisión Interinstitucional de Mujer y Desarrollo Rural propuso a la diputada Dora Zeledón que la nueva ley diga

con toda claridad que es obligatorio otorgar a las mujeres títulos individuales.

Lamentablemente, la propuesta no ha sido tomada en cuenta.

Ninguna ley obliga a las instituciones del Estado a priorizar los intereses de las mujeres rurales.



Acceso a la asistencia técnica

Otro problema de las campesinas es la falta de acceso a la tecnología que les permita mejorar sus cosechas y elevar su nivel de vida. Antes, casi toda la capacitación tecnológica de las mujeres en el campo corría por cuenta de las organizaciones no gubernamentales. En los últimos 5 años el Gobierno está brindando más asistencia técnica a las campesinas, aunque todavía no logra cubrir la demanda.

Actualmente de cada 10 personas atendidas por el Instituto de Tecnología Agropecuaria (INTA), 3 son mujeres (en 1995, no llegaban siquiera a 1 de cada 10). El INTA ha venido identificando las necesidades de las productoras y dando respuesta a estas necesidades a través de la difusión de tecnologías que se aplican en la producción de patio: la introducción de aves y cerdos mejorados, siembra de hortalizas, frutales injertos, cocinas ahorradoras de leña y otras.

Asimismo, las mujeres han recibido asistencia técnica y capacitación en las labores en las que ellas tienen mayor participación como productoras. Por ejemplo, mujeres de la zona de San Ramón, Matagalpa, han sido capacitadas en el recuento de plagas y enfermedades del café, manejo de viveros y manejo agronómico del maíz.

Sin embargo, las funcionarias del INTA consideran que en su institución todavía se asignan pocos recursos para promover el enfoque de género en el trabajo de los técnicos que atienden a la gente en el campo.

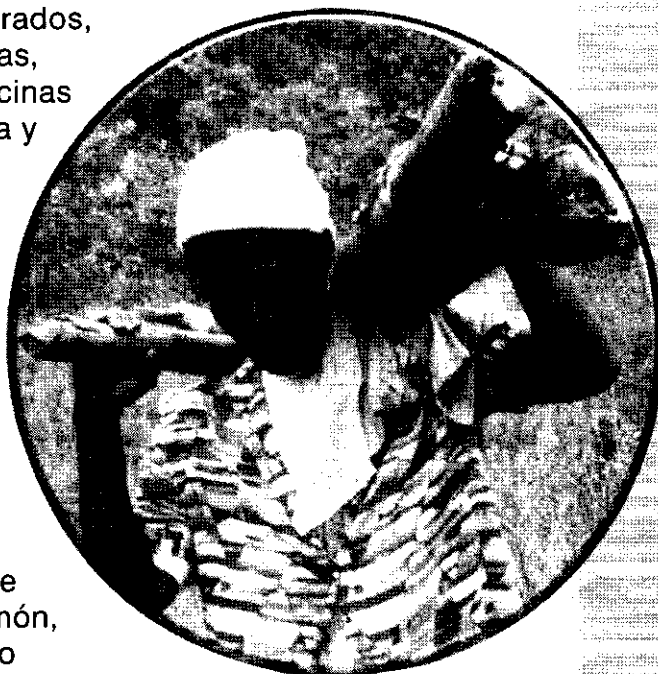


FOTO MARA MARTINEZ

Políticas ya existen, falta aplicarlas

En 1993, como resultado del esfuerzo de mujeres de varios organismos no gubernamentales, instituciones del Gobierno y proyectos de desarrollo que trabajaban con mujeres rurales, se creó la Comisión Interinstitucional de Mujer y Desarrollo Rural (CMYDR). El 14 de octubre de 1997 el Gobierno reconoció esta comisión a través del Decreto Presidencial No. 57-97, inscrito en La Gaceta No. 198. La CMYDR es una instancia de coordinación, intercambio de experiencias y ejecución de acciones, cuyo objetivo es "incidir de mejor forma en la transformación de las condiciones de vida de la población rural, especialmente de las mujeres rurales". Es coordinada por el INIM.

A excepción del Ministerio Agropecuario y Forestal (MAGFOR), todas las

Integrantes de la Comisión Interinstitucional de Mujer y Desarrollo Rural (CMYDR)

Instituto Nicaragüense
de la Mujer (INIM)

Ministerio Agropecuario
y Forestal (MAGFOR)

Instituto Nicaragüense
de Tecnología
Agropecuaria (INTA)

Oficina de Titulación
Rural (OTR)

Instituto de Desarrollo
Rural (IDR)

Ministerio de Ambiente
y Recursos Naturales
(MARENA)

Centro para la
Promoción, la
Investigación y el
Desarrollo Rural y Social
(CIPRES)

Federación de Mujeres
Productoras del Campo
de Nicaragua
(FEMUPROCAN)



instituciones del sector
público agropecuario
y ambiental ya
cuentan

con sus
respectivas
políticas de
equidad de
género, cuya
finalidad es
garantizar
que
las mujeres
tengan las
mismas
oportunidades
que los varones.

El Ministerio de
Ambiente y
Recursos Naturales
(MARENA) elaboró su
política en 1999

y las demás instituciones presentaron sus políticas
este año. La Comisión Interinstitucional de Mujer y
Desarrollo Rural ha participado muy activamente en la
elaboración de estas políticas de equidad de género.

Irma Ortega Sequeira, del Centro para la Promoción,
la Investigación y el Desarrollo Rural y Social
(CIPRES), nos dijo al respecto: "Se supone que las
políticas tienen fuerza de ley, aunque de eso a la
aplicación de las mismas hay un trecho enorme;
pero, por lo menos, ya están formuladas y podemos
apoyarnos en ellas cuando hacemos propuestas
para beneficiar a las mujeres rurales".

Avances y retos

El Instituto Nicaragüense de la Mujer (INIM) también está trabajando con las campesinas. Ha creado el Programa Mujer y Desarrollo Rural, publicó el libro titulado "Igualdad de oportunidades para las mujeres rurales" y coordina la Comisión

Interinstitucional Mujer y Desarrollo Rural. El movimiento de mujeres considera que esta comisión "trabaja con muchas ganas", pero cree que para que la CMYDR tenga más fuerza, es prioritario que la sociedad civil tenga mayor representatividad en esta comisión y que se asigne financiamiento gubernamental para su labor.

Además, las mujeres opinan que para sacar adelante los programas que atienden a las mujeres rurales, falta voluntad política del Gobierno

Central, dinero y poder de decisión de las Unidades de Género de las instituciones del sector público que trabajan con el agro.

A menudo las mujeres no tienen confianza en que el Gobierno realmente tome en consideración sus criterios. Por ejemplo, cuando a fines de 1999 el INIM y el Instituto Nicaragüense de Estadísticas y Censos (INEC) convocaron al movimiento de mujeres para incorporar el enfoque de género en la boleta para el Tercer Censo Nacional Agropecuario (CENAGRO), varias mujeres preguntaron si sus aportes realmente iban a

FOTO CELESTE GONZÁLEZ



ser tomados en cuenta o sólo se estaba llenando un requisito. En el 2000 INEC e INIM volvieron a convocar a las organizaciones que trabajan con mujeres rurales, pero asistieron muy pocas personas. Irma Ortega, de CIPRES, que tomó parte en las dos convocatorias, opina al respecto: "Hay espacios de participación que a veces no aprovechamos pero en parte es porque existe desconfianza en que el Gobierno tome en cuenta nuestros aportes".

Algunas propuestas de las mujeres para la boleta del CENAGRO fueron aceptadas por el INEC. Por ejemplo, incluyeron en la boleta aspectos de la agricultura ecológica, visibilizaron a las productoras y no sólo a los productores, indicando en cada ocasión si se trata de una mujer o de un varón. Los expertos del INEC dijeron que reconocían la importancia del trabajo de las mujeres en los cultivos de patio, pero no incorporaron este elemento a la boleta del censo, alegando que eso dificultaría el procesamiento de los datos. Entonces, las campesinas quedaron visibilizadas a medias, porque es precisamente en los patios donde ellas hacen una buena parte de su trabajo y porque estos cultivos de patio hacen un importante aporte a la economía familiar y también a la nacional, ya que muchos alimentos que consumimos provienen de los patios.



FOTO CELESTE GONZALEZ

Instancias de coordinación que trabajan con mujeres rurales

Comité de Enlace de la Mujer Rural

Es una instancia de coordinación con una fuerte participación gremial —FEMUPROCAN, ATC, UNAG—, en la que también participan dos organismos no gubernamentales: CESADE y CIPRES. Tiene como objetivo facilitar y fortalecer las capacidades de las organizaciones de mujeres rurales para emprender procesos de incidencia organizada que contribuyan a potenciar el derecho de las mujeres a la propiedad de la tierra. Este comité es coordinado por FEMUPROCAN. Actualmente el Comité de Enlace, con el apoyo de la Fundación Arias, está ejecutando el Proyecto de Acceso de Mujeres a la Tierra, que se denomina Sembrando Cambios en Centroamérica: Mujeres, Propiedad de la Tierra e Incidencia Organizada.

Grupo Interinstitucional de Género y Agricultura (GIIGA)

Conformado desde 1998, agrupa una diversidad de ONGs nacionales y regionales, programas internacionales y universidades; de parte del Estado participan el INIM y el MAGFOR. El objetivo de este grupo es contribuir al fortalecimiento de las capacidades individuales, grupales e institucionales de sus integrantes para que puedan desarrollar su trabajo dirigido a la agricultura con enfoque de género. Actualmente GIIGA está haciendo una investigación conjunta sobre la participación de las mujeres en la producción de alimentos para sus familias y para consumo local.

Plan Nacional de las Mujeres Rurales

El Comité de Enlace de la Mujer Rural presentó a diferentes organizaciones que trabajan con mujeres en el sector rural, una propuesta de Plan Nacional de las Mujeres Rurales (PLANAMUR). Su principal objetivo es incidir en las iniciativas de leyes que faciliten el acceso de las mujeres rurales a la tierra y favorezcan relaciones más equitativas entre mujeres y hombres. La idea es que PLANAMUR sea enriquecido y asumido por las mujeres del campo y apoyado por el movimiento amplio de mujeres.

María Teresa Fernández, de FEMUPROCAN, Coordinadora Ejecutiva del Comité de Enlace de la Mujer Rural, relata a *La Boletina*:

Hemos identificado, entre otros, los siguientes problemas con los que se enfrentan las mujeres rurales:

- *Gran desorden en la tenencia de la tierra, en los registros de las personas y de la propiedad.*
- *Indefensión de las personas que han sido beneficiadas por la Reforma Agraria.*
- *Ausencia de mujeres en el Consejo Nacional de Reforma Agraria, que está compuesto en su mayoría por altos funcionarios del Gobierno y no defiende los intereses de las mujeres rurales.*
- *Las mujeres estamos invisibilizadas en las leyes de la propiedad.*





Trabajamos por lograr políticas públicas que tomen en cuenta a las mujeres rurales. Hemos invitado a nuestras actividades a diputadas y diputados nacionales, con el fin de plantearles nuestras propuestas e inquietudes, y constatamos que las mujeres rurales no están incluidas en la agenda parlamentaria. Estamos luchando por llenar vacíos legales, por hacer cumplir leyes ya existentes y por proponer nuevas leyes que reconozcan a mujeres como productoras y propietarias de la tierra.

Como parte de las actividades de incidencia, junto con otras compañeras que trabajamos con mujeres del sector rural, propusimos incorporar la perspectiva de género al Proyecto de Administración de Tierra impulsado por el Ministerio de Hacienda y Crédito Público. Para eso presentamos nuestra propuesta en el Taller de Políticas de Tierras, organizado por el MAGFOR en marzo de este año e introdujimos el enfoque de género en la matriz definida para el proyecto.

A finales de marzo realizamos un Taller de Incidencia Política con el fin de dotarnos de herramientas para una búsqueda más eficaz de alternativas para la consecución de nuestros objetivos en pro de las mujeres rurales. Hemos identificado espacios donde las mujeres del campo pueden hacer incidencia para lograr beneficios, y algunas técnicas para negociar propuestas con diferentes organismos del Gobierno.

Algunas de las propuestas de PLANAMUR son:

- Aprobar lo más pronto posible la Ley de Igualdad de Oportunidades.
- Exigir la reglamentación e implementación de la Ley sobre la Propiedad Reformada Urbana y Agraria (Ley 278).
- Promover la iniciativa de revisión del Código Civil y Penal desde la perspectiva de género, especialmente en los artículos que hablan de los derechos de la herencia y del reclamo de propiedades.
- Sensibilizar a la sociedad acerca del derecho de las mujeres rurales a ser propietarias de la tierra.
- Fomentar la creación de una cartera de compra de tierras en condiciones que permitan a las mujeres acceder a préstamos para adquirir tierra. ♦



FOTO GUILLERMO FLORES



Podés encontrar mucha información valiosa sobre el aporte de las mujeres rurales a la economía en el libro de Sonia Agurto y Alejandra Guido "Mujeres: Pilares fundamentales de la economía nicaragüense."

Hijas de madres alcohólicas: de la angustia a la serenidad

Tamara Ramos y Ana Sofía López

En esta sección vamos a examinar cómo vivimos las relaciones entre jóvenes y personas adultas, sea dentro de la familia o en las organizaciones, y también analizaremos por qué estas relaciones con frecuencia son desiguales e injustas. Nuestro propósito es construir un modelo nuevo, antiladultista y equitativo. Priorizamos artículos escritos por jóvenes.

Mi mamá bebe y eso es feo porque la gente piensa que una mujer borracha es lo peor del mundo. Ella siempre era buena pero luego empezó a cambiar su comportamiento. Cuando yo llegaba del colegio, casi siempre estaba encerrada en su cuarto y la empleada me decía que no la molestara, porque ella había dicho que tenía dolor de cabeza. Al rato salía normal, con un fuerte olor a alcohol de frotación, y decía que éste le quitaba el dolor de cabeza.

Por pura casualidad me di cuenta de que mi mamá tomaba. La empleada no llegó y yo fui a sacar la basura, la bolsa se rompió y vi en el fondo 4 ó 5 botellas de licor, en la casa no había habido ninguna fiesta para tanto guaro, mi papá nunca tomaba en la casa y se me cruzó por la cabeza que eran de mi mamá.

No hablé con ella por miedo, no a que me golpeará sino a que me dijera que sí eran de ella, porque me parecía imposible tener una mamá borracha, yo no conocía a nadie con el mismo problema, eso se ve muy feo en una mujer y no tanto en un hombre.

Me daba rabia y lástima tener que estar ocultando el problema. Yo trataba de ayudar a mi mamá, le decía a mi hermano menor que se portara bien, botaba el licor que ella tenía en su closet, mejoré mis notas para que ella se sintiera bien.

Me siento como si yo fuera la mamá de mi mamá porque siempre estoy pendiente de ella. Yo no quiero que nadie se entere del problema, ni dentro ni fuera de casa, porque la gente va a pensar que mi mamá es una mala mujer que no ama a su familia, y me da pena.

Creo que ella debería hacer un esfuerzo por nosotros y por papá, pero ella no quiere entender que se está haciendo daño y que me tiene harta con sus dolores de cabeza, y que no puedo contarle a nadie que tengo una mamá alcohólica.

Este es un testimonio de Yolanda, una chavala de 15 años, que está sufriendo mucho por el problema de alcoholismo de su madre y más todavía, porque no ha podido compartir con nadie la pena y la vergüenza que la consumen. Al conocerla, me di cuenta de que ella se siente muy sola, está molesta con su mamá, quiere ayudarle pero no encuentra la forma de hacerlo. Además, le duele mucho reconocer que su mamá es alcohólica, porque Yolanda comparte los prejuicios que se tienen hacia las mujeres que consumen licor.



Una mujer alcohólica es juzgada más severamente que un hombre con el mismo problema. Para un varón, echarse sus tragos es de lo más normal, aquel que más bebe es "el más macho". En cambio, una mujer que gusta de tragos es vista como "vergüenza para la familia", no porque hizo algo malo sino porque no se ajusta a la forma de ser de una "mujer correcta".

Aunque yo no he vivido esta situación, sé cómo se siente tener mamá alcohólica porque algunas amigas me buscan para desahogarse y encontrar apoyo. Al inicio yo no sabía qué decirles y me angustiaba pero luego comencé a leer libros sobre el alcoholismo y aprendí que, por muy difícil que estén las cosas, siempre existe una salida y que las chavalas podemos hacer algo por nosotras, no necesitamos esperar que las personas adultas se hagan cargo.



Alcoholismo es una enfermedad de toda la familia

Los libros de medicina dicen que el alcoholismo es una enfermedad muy grave, que afecta el cuerpo y la mente de las personas. Sin embargo, mucha gente todavía la ve como un “vicio”, algo de mala voluntad. Entonces, a menudo las hijas de una alcohólica piensan que si su mamá las amara, dejaría de tomar. Pero decir a una bebedora: “Si me quisieras, dejarías de beber” es lo mismo que decir a una persona resfriada: “Si me quisieras, dejarías de toser”. Eso no significa que un enfermo alcohólico no es responsable por lo que hace ni que tiene derecho a lastimar a otras personas.

Los libros también dicen que el alcoholismo afecta no sólo a la persona que se emborracha, sino a la familia entera, incluyendo a hijos e hijas. Las muchachas resultamos más perjudicadas porque se nos enseña que una mujer debe pensar siempre en las demás personas y aguantar lo que sea. Entonces, con frecuencia las chavalas asumen la carga de aguantar el alcoholismo de su madre porque creen que es su deber y además, piensan que así ayudan a su mamá. Y luego, cuando ven que estar aguantando no mejora las cosas, se sienten impotentes y les entra una tristeza muy grande. El amor que sienten por su mamá se mezcla con el resentimiento. Toda esa amargura y rabia es como un veneno, y el daño que causa no desaparece aun si la madre deja de tomar o si la hija ya no vive con ella.

Muchas veces las hijas de alcohólicas

- Tienen baja autoestima, se juzgan severamente.
- Siempre buscan la aprobación de otras personas.
- Se sienten culpables cuando defienden sus propios intereses.
- Tienen muchísimo miedo al abandono.
- Se sienten responsables de la conducta de las demás personas.
- Corren un gran riesgo de escoger como pareja a una persona alcohólica o enfermar de alcoholismo.

Claro, hay muchas causas que afectan la autoestima de las mujeres, pero sucede que el alcoholismo hace que las cosas se agraven. Además, como existe la creencia de que las



muchachas debemos hacerles caso a los mayores y esforzarnos al máximo para ser "buenas chicas", a veces ni cuenta nos damos de que nuestra angustia por tratar de quedar bien con todo el mundo es una enfermedad. Leyendo los libros y analizando lo que ocurre a mi alrededor, comprendí que esta forma de ver y sentir no es algo natural ni propio de las mujeres, sino aprendido. Y como la aprendemos, la podemos desaprender y llegar a vivir la vida con mayor alegría y serenidad.

Lesbia: "Entendí que no podía seguir huyendo del problema"

Con frecuencia las personas que conviven con un familiar alcohólico se desesperan porque creen que no existe solución para su



problema: ya han intentado todo lo que estaba a su alcance para que su ser querido dejara de beber, y no sirvió para nada. Pero siempre hay esperanza si una busca cómo cambiar de actitud, en lugar de tratar de cambiar a otra persona. Lesbia nos cuenta su historia:

Estoy en el último año de secundaria; en mi casa vivimos mi hermano mayor, mi mamá y yo. Estábamos bien pero luego ella empezó a tomar y comenzaron los

problemas. Me daba pena platicar con mi mamá sobre sus borracheras pero me dije a mí misma que no podía seguir huyendo del problema y nos sentamos a charlar.

Yo le conté lo mal que me sentía al ver cómo ella sola se estaba destruyendo. Entonces, ella comenzó a llorar y me dijo que ella no quería hacernos sufrir, que ella quería dejar de tomar pero no sabía cómo, porque su cuerpo se había acostumbrado al licor. Mis amigos y yo averiguamos que mi mamá podía buscar ayuda en un Alcohólicos Anónimos. Ella comenzó a asistir a las reuniones y ahora tiene 5 meses de no tomar.

La gente que trabaja con personas alcohólicas ha notado que a menudo el alcoholismo de una mujer se convierte en un secreto vergonzoso y nadie en la familia se atreve a tocar el tema. No es nada fácil decidirse a hablar pero es muy importante hacerlo, no para convencer a la mamá que deje de beber sino para poner las cosas en claro y empezar a buscar su propia recuperación.

Mireya: "Aprendí a cuidarme"

Muchísimas personas enfermas del alcoholismo logran recuperarse cuando realmente deciden afrontar su enfermedad pero puede pasar mucho tiempo hasta que se deciden a empezar el tratamiento, o no lo empiezan nunca. No me parece justo que las jóvenes quedemos esperando algo que quizá ni llegue. Entonces, es muy importante que las hijas de alcohólicas busquen la manera de ayudarse a sí mismas. Para eso existen grupos de autoayuda, entre ellos AL-ANON.

Es una hermandad de familiares, parejas y amistades de personas alcohólicas, que se reúnen para juntas aprender a superar el dolor y el daño que les ha causado el alcoholismo. En Nicaragua, las personas que asisten a AL-ANON son casi todas mujeres. Mireya, una muchacha de 16 años, ha aprendido mucho en este grupo:

Fui pensando que allí iba a aprender cómo actuar para que mi mamá dejara de beber. Pero me dijeron que no podían enseñarme nada de eso, que yo no podía cambiar la conducta de mi mamá pero sí podía

Convocatoria para el concurso

**“A contar nuestra realidad...
dibujando y cantando”**

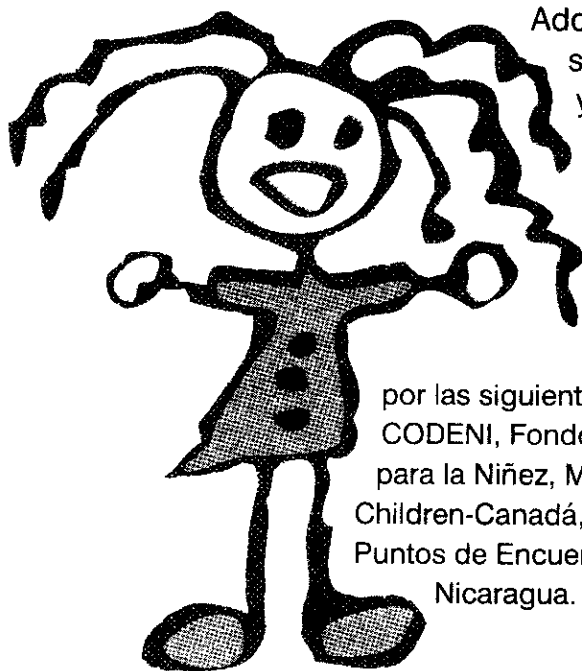


Las niñas y adolescentes tenemos iguales derechos que los niños y adolescentes. Pero ¿cómo vivimos en la casa, en la escuela, en el barrio el hecho de ser niñas o mujeres adolescentes? Dibujemos y cantemos sobre esta realidad.

La canción y el dibujo se usarán en la campaña por los derechos de niñas y adolescentes, que será llevada a cabo por el Foro de Niñas y Mujeres

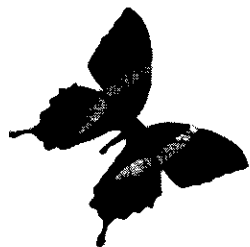
Adolescentes, iniciativa que surgió a mediados del 2001 y está integrada por centenares de niñas y adolescentes de nuestro país. La campaña finalizará a mediados del año 2002.

El Foro es promovido por las siguientes organizaciones: CODENI, Fondo Cristiano Canadiense para la Niñez, MILAVF, Save the Children-Canadá, Plan Internacional, Puntos de Encuentro, Visión Mundial de Nicaragua.



¿Cómo participar?

¡¡Dibujando!!



El tema es algo relacionado con la desigualdad entre niñas y niños y con las formas de superarla.

La técnica es libre, preferible con colores fuertes.

Podés utilizar acuarelas, lápices de colores u otros materiales, sobre papel, cartón, cartulina o cartoncillo. La obra no debe ser mayor de una página tamaño carta.

¡¡Cantando!!



Inventar/crear la letra y la música inédita de una canción que cuente una historia sobre tus vivencias o sobre cómo salir de la situación de desventaja en que una se encuentra por ser niña o adolescente.

En la musicalización podés estar acompañada por una persona adulta.

Importante

El concurso es para niñas y adolescentes entre 12 y 18 años no cumplidos a la fecha del cierre del concurso.

Se puede presentar de una a tres propuestas.

Envía los trabajos a la Coordinadora de la Niñez y la Adolescencia.

Dirección: de la estatua de Montoya 1½ cuadra arriba, calle 27 de Mayo, Plaza Sacuanjoche.
Teléfonos: 268-3923 y 268-3915

**Enviar antes
del 31 de
Enero del 2002**

Ser o no ser madres, es nuestra decisión



La salud no es solamente la ausencia de enfermedades sino un estado de bienestar general, que incluye lo físico, lo mental, lo sexual y lo social. De esta salud, a la que todas las mujeres tenemos derecho a disfrutar, vamos a hablar en esta sección. La meta es aprender a amarnos y a cuidarnos integralmente, y también disfrutar de nuestra sexualidad, que ojalá sea placentera y no para otros, sino para nosotras.

Por Angeles Acuña

Cuando yo tenía ocho años, un sacerdote preguntó a un grupo de muchachas y muchachos qué deseábamos ser cuando fuéramos grandes; con asombro escuché que todas mis amigas deseaban ser mamás y los niños hablaban de ser doctores, ingenieros, etc. Jamás pronunciaron la palabra "padre".

Cuando llegó mi turno, pensé que yo no quería ser mamá y lo que primero me vino a la mente fue que las monjas no tenían hijos e hijas, así que contesté: "Cuando yo sea grande, quiero ser monja".

No es que tuviera vocación, simplemente no me gustó que me estaban obligando a ser madre, me pareció injusto.

Desde niña yo miraba cómo la vida de mi mamá giraba alrededor de sus hijos e hijas. ¿Realmente estaba viviendo

su vida? Me parece que más bien vivía en función de la mía y las de mis hermanos. Veo la maternidad como algo que, indiscutiblemente, le cambia la vida a una. Para mí es como una mezcla de amor, temor, preocupaciones, anhelos y sufrimientos; quizás por eso no ha surgido en mí el deseo de ser madre. Creo que ésta debe ser una experiencia maravillosa, basada en algún sentimiento igual de maravilloso. Pienso que cuando una mujer resuelve ser madre por decisión propia, es grandioso. En cambio, cuando lo hace por presiones que ejerce el compañero, la familia o la sociedad, es frustrante y no

quiero que eso me ocurra. Considero que la presión, sea de quien sea, no debe ser una razón para tener hijas o hijos, y no creo que eso me convierte en una persona incapaz de amar. (Testimonio de Karla, trabajadora social de 29 años)



Desde niñas nos preparan para que algún día seamos madres, siempre nos enseñan a



cuidar y atender. Casi todas las mujeres en algún momento de nuestra vida pensamos en tener al menos un hijo o hija, parece que todos esperan que lo hagamos. Y cuando nos acercamos a los 30 ó 40 años y aún no los tenemos, empiezan los problemas. Por el solo hecho de ser mujeres, la gente nos ve como personas que estamos capacitadas antes que nada para ser madres, casi nos exigen que lo seamos. Entonces, comienzan las preguntas y los comentarios: "¿Por qué no tenés una hija o un hijo? Acordate que al árbol que no da frutos, ini Dios lo quiere!"

La gente está tan acostumbrada a creer que las mujeres nacemos para ser madres, que le resulta difícil aceptar que eso no es ninguna ley. Si conocen a una mujer sin hijas e hijos, lo primero que piensan es que no puede dar a luz por problemas de salud. Entonces, le tienen lástima o la



discriminan, le llaman "machorra" y consideran que por no poder ser madre, es una infeliz y es "menos mujer" que aquellas que sí pueden procrear.

Derecho a decidir sobre la maternidad

Cuando una mujer reconoce que no tiene hijas ni hijos porque no quiere ser madre, muchas personas dicen que es una egoísta y desnaturalizada. Hasta pueden llegar a pensar que una es "enferma" o "rara", sólo porque tomó la decisión de no parir.

La gente piensa que esto es egoísmo, porque siempre se ve como negativo cuando las mujeres decidimos algo que nos beneficia de manera personal. Nos han enseñado a vivir la



FOTO CELESTE GONZALES

maternidad como una carga, una obligación. Con esto nos niegan lo más rico de ser mujeres: sentirnos libres. Cuando una decide ser madre por su propia voluntad y no porque le dicen que es su deber, es lindo. Tal vez, en algún momento yo me decida a ser mamá y cuando lo haga, lo voy

a vivir a plenitud y no como una imposición ajena. (Testimonio de Venus, periodista de 34 años)



Maternidad no es un seguro contra la soledad

Otra forma de presionar a las mujeres para que sean madres es amenazarlas con que algún día, cuando ya dejen de ser jóvenes, van a quedar muy solas y no tendrán apoyo de nadie. Es común que a una le digan cosas como: "¿Te has puesto a





pensar quién te va a cuidar cuando estés vieja? No vas a tener quien te pase un vaso de agua..." Es muy natural que una quiera tener compañía y comprensión, pero muchas mujeres que ven en sus hijas e hijos un seguro contra la soledad, terminan muy desilusionadas, porque los niños crecen, comienzan a trabajar, se enamoran, se casan, viajan... total, hacen su vida y la madre se siente relegada, con una soledad que creía lejana a su vida por tener sus propios hijos e hijas.

Pero hay cada vez más mujeres que tienen otra forma de pensar y de sentir. No buscan llenar su soledad atendiendo a otras personas (pareja o hijas e hijos), sino que tienen su propio proyecto de vida, en el que la maternidad puede caber o no. Pero en todo caso, ellas saben sentirse bien consigo mismas.

Estoy convencida de que si voy a traer al mundo a una niña o un niño, va a ser para darle amor, afecto, tiempo y todo lo que se merece. No será para llenar mi soledad o para darle gusto a la gente. Y por ahora, no quiero ser madre, porque todavía no me siento preparada. Eso no me hace una desnaturalizada.

Me acuerdo que cuando tenía como 12 años, dije que yo no pensaba llenarme de chavalas y chavalos. Como en mi familia las reglas son bien rígidas, mandaron a traer un exorcista porque no entendían mi forma de pensar. Ahora que mis hermanas y yo hemos crecido, he visto que para ellas es muy difícil educar a sus hijas e hijos, veo cómo han truncado sus sueños. En cambio, yo me he dedicado más a alcanzar mis metas, a las cosas que quiero lograr. Siempre tengo una meta hacia dónde quiero llegar, siempre tengo algo que hacer y por eso

siempre estoy posponiendo la decisión de ser mamá. Así como estoy ahora, me siento contenta conmigo misma.
(Testimonio de Marcela, psicóloga de 30 años)

En libertad y alegría

Otra cosa que se dice mucho sobre las mujeres sin hijas e hijos es que son unas amargadas y resentidas, porque les ha ido mal en la vida. Pero al conocer a estas mujeres, me di cuenta de que no son así. Todo lo contrario, muchas de ellas son personas llenas de alegría, muy amistosas, solidarias, comprensivas y tiernas, capaces de dar amor. Su decisión de no ser madres nada tiene que ver con su carácter y personalidad. Simplemente, escogieron esa opción porque creen que responde mejor a sus proyectos de vida.

Nunca quise ser madre, aunque mi opción siempre ha sido tener pareja. No odio a los hombres, no odio a nadie. Quizás, el hecho de que me dedique a la educación y tenga contacto con niñas, niños y jóvenes hace que no sienta la necesidad de tener hijas e hijos propios. Soy una persona alegre, tengo muchas amistades, nunca me sentí amargada.

Creo que tengo todo el derecho de optar por no ser madre y pienso que hay muchas maneras de ser mujer, no sólo a través de la maternidad. Soy mujer como cualquier otra. Las mujeres necesitamos tener una posibilidad para reflexionar sobre la maternidad como una opción y no como una imposición. (Montserrat, educadora de 35 años) ❖



Elena Paz, campesina de Los Limones:

“No hay nada tan duro en la vida que una no pueda aprender”

En esta sección vamos a hablar de las mujeres que se han destacado en cualquiera de los campos del quehacer humano.

Queremos destacar que ellas no son unas estrellas inalcanzables, que sus logros son de todas las mujeres, porque forman parte de nuestro avance como género.

A unos 12 kilómetros al norte de Somotillo, una pequeña ciudad del departamento de Chinandega, queda el asentamiento Los Limones. Se llama así porque hace muchos años por allí habían grandes limoneros pero luego se acabaron y sólo quedó el nombre. Aunque no está muy lejos de la carretera, Los Limones es un lugar bien selvático. Hasta hay animales salvajes: coyotes, culebras, zorros cola pelada... Para ir a comprar cualquier cosa, hay que caminar un buen trecho.

En una de las casas de aquel asentamiento vive Elena Paz, una mujer campesina que en pocos años ha logrado grandes cambios en su vida. De una persona tímida y callada, que no se atrevía a decidir nada, se convirtió en una verdadera líder de su comunidad, que ayuda a otras mujeres a salir adelante. *La Boletina* viajó a Los Limones para conocer la experiencia de Elena y compartirla con nuestras lectoras.

La Boletina: *¿Cuánto tardó en salir la primera cosecha?*

Elena: Dos meses. Al mirarla, sentí un gran cambio. El ayote, el chiltoma, ya no los compraba en la venta, sólo salía a mi patio y los cortaba. Una gran economía para el bolsillo de una.

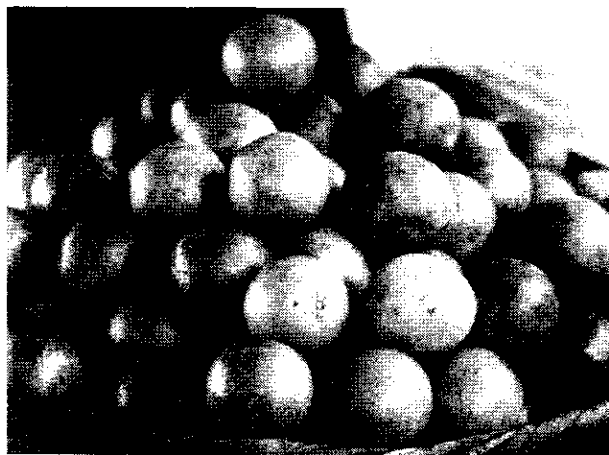
La Boletina: *¿Y qué sentiste al ver aquella primera cosecha y al probar esas verduras que vos misma has cultivado?*

Elena: Una gran alegría. Era un gran orgullo salirme a mi patio y verlo todo sembrado, después de que era un gran montarascal, pura escoba.

La Boletina: *¿Qué otras cosas aprendiste con el CIPRES, además de cultivar el patio?*

Elena: Aprendí a platicar. Eramos un grupo de 16 mujeres y cuando íbamos a las reuniones, cada una tenía que decir su nombre... En un taller, me pidieron que presentara a una muchacha que llegó de Managua, yo la presenté a ella y ella me presentó a mí.

Así se nos fue quitando la pena. Todas hablábamos. Antes de todo eso, yo pensaba que las mujeres éramos sólo para parir hijos nada más, yo no sabía que valíamos como personas. Yo no podía decidir ninguna cosa, creía que todo lo decidía



mi esposo, ¡y no! Nosotras también podemos decidir porque valemos.

La Boletina: *Cuando empezaste a cambiar, ¿qué te dijo tu esposo?*

Elena: El nunca me dijo que no, porque él también recibió talleres, quitándosele este modo de que sólo él iba a mandar en la casa. Los dos cambiamos porque los dos mandamos. Y antes no, antes yo decía: "No, si yo no puedo nada, porque él no está..."

La Boletina: *¿Creés que estos cambios mejoraron tu relación con tu pareja?*

Elena: Ah, sí, bastante. Una vida cambiada de viaje. ¡Cuándo iba a imaginar yo que íbamos a estar así, con todo gran respeto!

La Boletina: *¿Siempre estás participando en un grupo de mujeres?*



Elena: Sí, siempre estamos organizadas. Ahora estamos en un Programa de Rehabilitación de Fincas. Y estamos mejorando nuestros huertos. Yo no pienso dejar caer este patio nunca, en verano yo lo tengo, en invierno lo mismo, porque es una cosa importante; allí tenemos de todo, de todo. Y tenemos unas vaquitas también. Sabemos cómo hacer una abonera, una terraza, cómo preparar un concentrado para gallinas.



FOTO CORTESIA CIPRES

Cuando una compañera no sabe cómo hacer alguna cosa, yo trato de explicarle. Y si yo tampoco sé, pregunto a las promotoras de CIPRES. Siempre nos ayudamos, siempre compartimos. Ya ninguna se siente sola, nos apoyamos. Siento una fuerza dentro de mí.

La Boletina: *¿Creés que podrías llegar a ser promotora?*

Elena: Sí, porque no hay nada tan duro en la vida que una no pueda aprender.

La Boletina: *Con estos cambios en tu modo de ser, ¿qué lección les estás dando a tus hijas?*

Elena: Un gran ejemplo para ellas. Su vida va a ser diferente. Ellas también han cambiado junto conmigo. Con lo que ven aquí en la casa, van aprendiendo que un hombre tiene que respetar a la mujer. Ellas andan en 20 años y todavía no jalan,



TODAS HACEMOS HISTORIA

ellas saben que hay que escoger bien. Ellas están estudiando, una está en el primer año de secundaria y otra, en el tercero.

Me gustaría que ellas estudien bastante, como para ser una doctora o una técnica, porque con su trabajo una se defiende y ya no es basura de los maridos. Por eso siempre les digo: "Estudien y no sean basura". Ya sé que nosotras podemos, y mis hijas también van aprendiendo eso. ♦

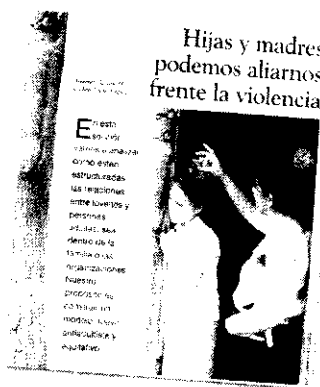




“Con *La Boletina*
aprendemos
a vivir sin violencia”

Aura María Soza, de la Sección de la Mujer de la Unión Nacional de Agricultores y Ganaderos (UNAG), departamento de Boaco, nos cuenta:

Recibimos *La Boletina* desde hace 6 años. Una vez al mes nos reunimos con mujeres de distintas comunidades para discutir asuntos de interés común. Los temas que más trabajamos son los que tienen que ver con violencia intrafamiliar y sexual, hemos utilizado mucho la revista donde se publicó la Ley 230. Las



campesinas nos comentaron que les fue muy útil conocer su derecho a vivir sin violencia y saber cómo protegerse.

Boaco, frente a la biblioteca pública,
teléfono 842-2609.

SAREM usa *La Bole* para la educación en salud reproductiva

Margarita Quintanilla, de Salud Reproductiva y empoderamiento de la Mujer (SAREM) de Jinotepe, Carazo, nos relata:

Distribuimos *La Boletina* desde el 99 en los 8 municipios del departamento a través de los Centros de Salud y Puestos

de Salud. Hemos notado que

a las lectoras les llama mucho la atención la sección *Somos diferentes, somos iguales*, porque los artículos son interesantes, polémicos, se basan en las vivencias de mujeres y permiten hacer discusión.

Nos gustaría que *La Bole* escribiera más sobre salud reproductiva, enfermedades de transmisión sexual y la capacidad de negociación dentro de la pareja.

Jinotepe, de ENITEL 3 y media cuadras al oeste, teléfonos 412-1151 y 412-1273. Correo electrónico sarem@ibw.com.ni

“Sus artículos nos ayudan a tomar decisiones”

El personal de la Asociación “Tierra y Vida” de Santa Teresa, departamento de Carazo, nos narra:

De *La Boletina* nos gusta que aborda todos los temas desde la perspectiva de género. La forma de escribir es sencilla, narra las historias a partir de las vivencias de nosotras las mujeres. Nos gusta que incluyen constantemente temas tabúes, como la sexualidad placentera y las opciones sexuales. También nos gustan mucho las secciones

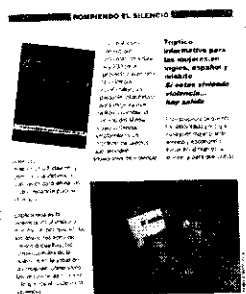
de *Madame Prosilapia* y *Lo que cocinamos*.

Usamos la revista para la lectura individual y la distribuimos a líderes mujeres y varones en 24 comunidades de los municipios de Santa Teresa y La Conquista. Hacemos la lectura y reflexión en pequeños grupos; los artículos que más nos impactan son los que analizan la subordinación, opresión y marginación de las mujeres. Los temas que nos han sido más útiles son, entre otros, autoestima, Ley

contra la Violencia, las mujeres y las elecciones. Estos artículos nos orientan y nos dan insumos para tomar nuestras decisiones. Para nosotras también es de mucha utilidad leer sobre la violencia intrafamiliar porque *La Boletina* nos impulsa a buscar alternativas de cambio.

Quisiéramos que *La Boletina* abordara más temas relacionados con los derechos humanos y la participación ciudadana de las mujeres, porque sus análisis nos sirven en nuestro trabajo y nuestras vidas.

Santa Teresa, de la iglesia católica 1 cuadra al sur, teléfono 412-1483. Correo electrónico tierrayvida@sdnnic.org.ni



Mujeres de Somotillo en las primeras filas de la lucha contra la violencia

Leoncia Emilia Castillo, Presidenta de la Cooperativa de Mujeres de Somotillo (COOPEMUS), departamento de Chinandega, nos relata:

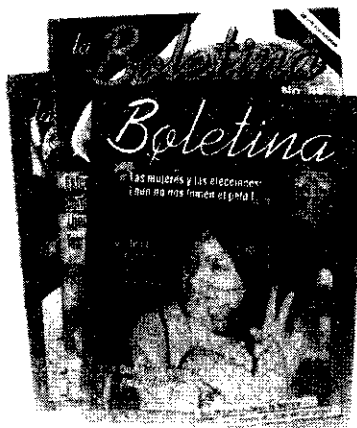
Nos organizamos en el 95 y constituimos la cooperativa en el 96. Nos dedicamos a cultivar y procesar la semilla de marañón. Antes sólo procesábamos, porque no teníamos tierra, en el 99 compramos una finquita de 16 manzanas. Desde entonces, estamos mucho mejor.

Tenemos 4 años de leer *La Boletina*, nos la traen las compañeras del CIPRES. Los artículos que más nos gustaron son aquellos que hablan de la Ley 230, sobre los albergues para mujeres maltratadas y sobre el caso de Zoilamérica Narváez. También nos llamó la atención el artículo de la menopausia, que fue bien útil

para algunas compañeras de la cooperativa.

Estamos luchando contra la violencia intrafamiliar, los hombres se nos han compuesto bastante porque se dan cuenta de que ya no nos dejamos maltratar. Quisiéramos que *La Boletina* nos explique cómo luchar contra la violencia patrimonial, y también nos dé más información sobre nuestros cuerpos.

Somotillo, frente a la Gasolinera Shell, contacto a través del CIPRES de Somotillo, teléfono 346-2306.



“Con *La Boletina*, todas hacemos historia”

María Méndez, de la Casa de la Mujer “Maritza Quezada”, de Juigalpa, departamento de Chontales, nos cuenta:

Estamos distribuyendo *La Boletina* desde el 92. La usamos como material de estudio para nuestras afiliadas en 5 municipios (Rama, Nueva Guinea, Santo Tomás, Acoyapa y Juigalpa),

que son unas 4 mil 500 personas. Además, cuando impartimos cursos de corte y confección, belleza y repostería, a la par les damos a nuestras alumnas capacitación en género y para eso también usamos *La Boletina*.

Lo más popular de la revista es su campaña permanente contra la violencia intrafamiliar. Los artículos más polémicos son aquellos que hablan sobre la homosexualidad. Algunas lectoras nos dicen: "Eso es demasiado ya, eso no me gusta".

El suplemento sobre el aborto nos pareció buenísimo, hemos trabajado mucho con él. Se nos agotó y hasta nos hizo falta *La Boletina* donde salió publicado el artículo sobre la vida de doña Chepita Toledo, la primera feminista nicaragüense, que es de Chontales.

Nos gustaría que sacaran más noticias sobre mujeres de vidas interesantes, para saber cómo todas juntas estamos haciendo historia. Queremos siempre seguir distribuyendo *La Boletina*, porque es muy importante para el movimiento de mujeres.

Juigalpa, de ENITEL 1 cuadra al norte, teléfono 812-2741.

"La revista es de mucha ayuda para nuestro programa radial"

Isabel Román y María José Bravo, del Proyecto Fortalecimiento a la Autogestión del Desarrollo Social (FADES) en Santo Tomás, Chontales, nos comunican:

En el proyecto tenemos un programa radial que se llama "*Naranja dulce, limón partido*", que se transmite a través de Radio

Chontaleña los lunes, miércoles y viernes de las 3 a las 3 y media de la tarde. Abordamos temas de género, entre ellos autoestima y violencia intrafamiliar. Es un programa con participación abierta y con diferentes formatos, o sea, con entrevistas, debates o dramatización.

Recibimos *La Boletina* desde el 96. Nos sirve de referencia para la producción de los programas y algunas veces las ideas y temas salen de la revista. Nos gustaría que publiquen más artículos sobre la situación de las mujeres rurales.

Santo Tomás, de la Gasolinera ESSO 2 cuadras al oeste, teléfonos 819-2601 y 819-2602. Correo electrónico fades@ibw.com.ni



Caficultoras toman consciencia de sus derechos

Elisa Huete, de la Central de Cooperativas de Servicios Múltiples (PRODECOOP), departamento de Estelí, nos narra:

Estamos distribuyendo *La Boletina* desde hace 6 años y hacemos trabajo en grupos con las productoras de café de la zona.

Nos fue de mucha utilidad el artículo "Campesinas siguen su lucha por tener acceso a la tierra", que habla del derecho de las mujeres a ser dueñas de la tierra que ellas trabajan. Gracias a *La Boletina*, ahora conocemos los beneficios que la ley nos otorga y estamos en capacidad de demandarlos.

Necesitamos más información sobre leyes que benefician a las campesinas.

Estelí, de la esquina de los bancos 2 cuadras y media al oeste, teléfono 713-3268.
Correo electrónico proderl@ibw.com.ni

"Temas que más nos llaman la atención son la sexualidad y la lucha contra la violencia"

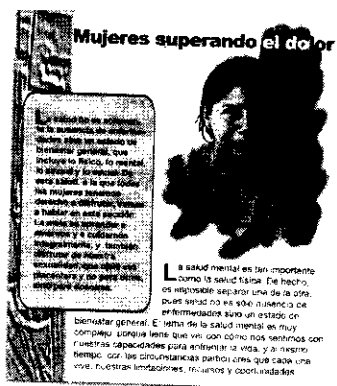
María Lidia Mejía, de la Casa de la Mujer "Claudia Chamorro", departamento de Granada, nos cuenta:

Distribuimos *La Boletina* en 17 barrios y 19 comunidades del departamento a grupos de mujeres y adolescentes que trabajan en la prevención de la violencia. También

hacemos llegar la revista a las mujeres privadas de libertad, a las policías y a las bibliotecas rurales, donde es consultada por estudiantes de secundaria, quienes utilizan la publicación para sus investigaciones. También usamos *La Bole* en nuestra escuela de computación y

secretariado para prácticas de mecanografía.

Los artículos que más nos han servido son aquellos que hablan de la sexualidad y de la violencia intrafamiliar, y también la sección



Lo que cocinamos, a través de la cual nos enteramos de las experiencias de otros grupos del movimiento de mujeres.

Quisiéramos que *La Boletina* escribiera sobre la Ley de Participación Ciudadana, el divorcio unilateral, de cómo solicitar pensión alimenticia y de la participación ciudadana de las mujeres de cara a las elecciones nacionales.

Granada, de la Catedral 25
varas al norte, teléfono 552-2096.
Correo electrónico
amniaegr@tmx.com.ni

“La cobertura de las elecciones municipales fue muy importante para las mujeres”

El personal de la Asociación de Voluntarios para el Desarrollo Comunitario (AVODEC), de Jinotega, nos narra:

Recibimos la revista desde el año pasado y la utilizamos para organizar círculos de discusión y reflexión y para incentivar el hábito de lectura en las mujeres rurales.

Nos ha sido de mucha utilidad el seguimiento que *La Boletina* les dio a las elecciones municipales, explicando cómo quedamos las mujeres en los gobiernos locales, ningún otro medio de comunicación le puso mente a este asunto.

Dentro de las secciones que más nos gustan están *Mi cuerpo es*

mío, Lo que cocinamos y el horóscopo de Madame Prosilapia. Nos pareció muy interesante la nueva sección *El debate feminista*, porque nos brinda un espacio para discutir nuestras ideas sobre el movimiento.



Le sugerimos a *La Boletina* que cuando utilicen palabras que no son muy conocidas, como “teologando”, “coyuntura política” o “neoliberal”, expliquen bien qué significan.

Jinotega, del SILAIS 2 ½ cuadras al sur,
teléfono 632-2885. Correo electrónico
mihvjtg@ibw.com.ni

Víctor Manuel Gutiérrez, del Centro de Información y Servicios de Asesoría en Salud (CISAS) de León, nos cuenta:

Distribuimos *La Boletina* desde hace 10 años y la utilizamos en nuestro trabajo con adolescentes y jóvenes. La revista nos sirve de referencia para abordar temas como el embarazo en adolescentes, la violencia intrafamiliar, las relaciones entre madres, hijas e hijos.

Nos gustaría que en los próximos números *La Boletina* abordara la prevención de las enfermedades de transmisión sexual, porque brindamos talleres sobre la salud sexual y reproductiva y sabemos que a las jóvenes les interesa conocer sobre el tema.

León, frente al
Paraninfo de la UNAN, teléfono 311-6901. Correo
electrónico leon@cisas.org.ni

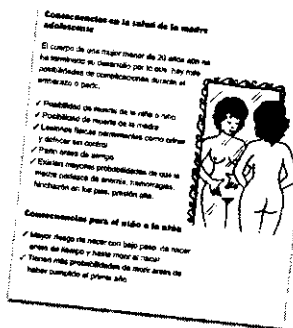
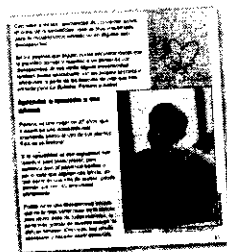
“Mujeres con discapacidad somos muy capaces”

Petrona Sandoval, de la Asociación de Mujeres Discapacitadas "Las Golondrinas" de León, nos relata:

Utilizamos *La Boletina* en grupos de reflexión y autoayuda y también durante los procesos de capacitación que realizamos periódicamente con las 400 compañeras que conformamos la asociación.

Los reportajes que más nos llaman la atención son los que cuentan las historias y los logros de compañeras que conviven con una limitación física, ya que nos impulsan a salir adelante. Quisiéramos que *La Boletina* hablara sobre la situación de mujeres con discapacidad que viven en el campo, porque ellas están del todo invisibilizadas.

León, frente al costado oeste de la Shell San
Sebastián, teléfono 311-3949. Correo electrónico
amd@tmx.com.ni



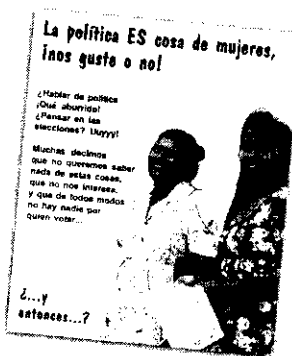
“Es importante fomentar la participación ciudadana de las mujeres”

Martha Carrasco, de la Casa de la Mujer de Somoto, departamento de Madriz, nos narra:

Estamos distribuyendo *La Boletina* desde hace más de 5 años. La entregamos a las usuarias de nuestra Oficina Legal, a mujeres que asisten a los talleres sobre violencia intrafamiliar y educación sexual, y también a todas las personas que visitan la Casa de la Mujer.

Nos gustaría que la revista publicara más artículos sobre las leyes y también que explicara a las mujeres por qué es importante que se organicen y participen como ciudadanas, porque muchas dicen que no les gusta participar en nada, porque bastante trabajo tienen en sus casas.

Somoto, del mercado 1/2 cuadra al este, teléfono 722-2370.



Mujeres sí entendemos de economía

Sixta Sevilla Martínez, de la Cooperativa de Mujeres de San Francisco Libre, departamento de Managua, nos cuenta:



Soy lectora y usuaria de *La Boletina*, que me ha gustado mucho porque he encontrado muchos temas de suma importancia. Lo que más me ha impactado a mí y a otras mujeres es la reflexión sobre lo económico.

Los artículos sobre la economía me interesan mucho porque soy socia de una cooperativa y considero conveniente que a las mujeres se nos capacite más sobre temas económicos, para poder elaborar las propuestas que respondan a nuestros intereses y necesidades, y luego, participar en la ejecución de los proyectos y en su vigilancia por el buen desarrollo.

¡Felicitaciones en su décimo aniversario!

“La Boletina nos ayuda a defender los derechos de las mujeres”

Marta Cabrera, de la Asociación “Paz y Vida” de San Rafael del Sur, departamento de Managua, nos relata:

Distribuimos *La Boletina* a las mujeres organizadas en las comunidades de Gutiérrez Norte, El Bongo y San Antonio, que la utilizan en capacitaciones sobre temas de violencia intrafamiliar, derechos sexuales y reproductivos de las mujeres y en un grupo de autoayuda para mujeres víctimas de violencia.

Como asociación contamos con una Red de Jóvenes contra la Violencia, que se auxilia de *La Boletina* para promover el conocimiento y respeto a los derechos de las mujeres y su reconocimiento como sujetas activas en la sociedad. También facilitamos la revista a algunas instancias gubernamentales, como la alcaldía, Ministerio de la Familia,

el Seguro Social y la Policía Nacional.

Los temas que más nos interesan son: leyes que afectan a las mujeres, salud y violencia intrafamiliar. Necesitamos capacitarnos más sobre la violencia sexual y psicológica.

San Rafael del Sur, de la alcaldía 1 cuadra abajo, teléfono 077-66982.

“Nos sentimos más fuertes y animadas”

Guadalupe Chaves y Bernarda Mercado, Coordinadoras del Grupo de Salud Comunitaria del Reparto Shick, Managua, nos comunican:

Recibimos cada *Boletina* con alegría e interés y la felicitamos de todo corazón en su décimo aniversario. Todas leemos la revista con avidez y luego, seleccionamos en

el grupo los artículos que nos parecen más interesantes para reflexionar y discutir, es mucho lo que aprendemos sobre autoestima, género, salud reproductiva y otras cosas. Además, pasamos *La Boletina* a nuestras vecinas y familiares, ellas dicen que también les gusta.



El debate feminista, Somos diferentes, somos iguales, Teologando entre mujeres, todas estas secciones nos animan y nos dan conocimiento para saber más de nosotras mismas y dónde acudir con nuestros problemas y dificultades, cómo y dónde reclamar nuestros derechos, buscando ayuda. Con *La Boletina* estamos aprendiendo, nos sentimos más fuertes y animadas en el grupo y en nuestras familias.

Contacto a través de Guadalupe Chaves, apartado postal E.C. 07, Managua.

MEC: “Nos gusta conocer sobre la historia del feminismo”

Sandra Ramos, del Movimiento de Mujeres Trabajadoras y Desempleadas “María Elena Cuadra” (MEC), de Managua, nos narra:

Desde el 94 distribuimos *La Boletina* a las trabajadoras de las maquilas, de las minas, del sector tabaco, y a las trabajadoras domésticas. Para nosotras, es muy útil la sección *Los libros no muerden*, que nos

ayuda a alimentar nuestro Centro de Documentación, y aquellos artículos que hablan sobre la historia del feminismo y de la participación política y ciudadana de las mujeres. Nuestras usuarias nos han comentado que les gusta *Lo que cocinamos*, el horóscopo y los testimonios de mujeres que han estado en situaciones difíciles y supieron salir adelante.

Creemos que sería importante que *La Boletina* dedicara más espacio a la situación de las jóvenes como trabajadoras del sector formal y a las empleadas domésticas.

Managua, de la Asamblea Nacional 1 y media cuadra abajo, teléfono 222-2601. Correo electrónico mec@tmx.com.ni



“La revista es nuestro contacto con el movimiento de mujeres”

Moisés Medina, Coordinador del Grupo de Jóvenes y Adultos por una Comunidad Sana, departamento de Managua, nos cuenta:

Existimos como grupo desde hace 5 años. Trabajamos en pro de la defensa de los derechos de las y los niños. Para ello

contamos con una casa-albergue ubicada en el Mercado Oriental, donde proporcionamos comida, educación, protección y asesoría legal a niños y niñas víctimas de violencia sexual. Sus edades oscilan entre los 8 y 16 años, y más de la mitad de las personas que albergamos son niñas.

Dentro de la organización existen aproximadamente 100 personas, mujeres y varones, quienes colaboran con los gastos y en la ejecución del proyecto. Cada persona adulta "adopta" a una niña o un niño, haciéndose cargo de su educación bajo la supervisión del grupo.

Nos hemos extendido hasta Monkey Point en la Región Autónoma del Atlántico Sur, donde trabajamos por la salud integral de las mujeres del sector.

Recibimos *La Boletina* desde hace 5 años. Nos es de mucha utilidad en la labor de promover la defensa de los derechos de las mujeres, sobre todo las de la Costa

Caribe. Utilizamos la revista para lecturas en grupos y discusión del contenido de la misma. *La Boletina* viene a ser casi el único contacto que tenemos con el Pacífico y con el trabajo que hacen las mujeres de todo el país.

Km. 8 ½ Carretera Norte, de la Rocargo 2 cuadras al lago, 1 cuadra arriba, 25 varas al lago.

La Colectiva cumple 10 años de estar distribuyendo *La Boletina*

Clemen Altamirano, de la Colectiva de Mujeres de Masaya, nos relata:

Estamos distribuyendo *La Boletina* desde el 91. La usamos para el programa de alfabetización entre mujeres y como material de estudio en los grupos de reflexión

feminista sobre género, violencia intrafamiliar y salud reproductiva. Distribuimos *La Bole* en las comunidades Las Pilas Orientales, Quebrada Honda, El Comején, Diriomito, El Arenal y Pacayita, y también en los barrios periféricos: Santa Teresa, El Repliegue y 5 de



Junio de Masaya y David Salazar de San Juan de Oriente. Asimismo, distribuimos la revista en grupos de autoayuda para víctimas de violencia intrafamiliar y sexual.

A las mujeres les gusta mucho la sección *Lo que cocinamos* y el horóscopo. Aunque éste no todo el tiempo se cumple, nos ayuda a reflexionar qué tanto estamos haciendo para alcanzar los objetivos que nos proponemos. También nos llamó la atención el artículo "Cuando tu mamá está jalando...", porque toca un tema delicado del que nunca se habla.

Nos gustaría que *La Boletina* abordara temas que tienen que ver con la participación ciudadana de las mujeres y el liderazgo femenino, y que publicara artículos sobre la recuperación emocional de las mujeres que han sido afectadas por algún desastre familiar, natural o social.

Masaya, de ENITEL 1 cuadra al norte, donde era la Azucarera, teléfono 522-5458. Correo electrónico cdmdm@tmx.com.ni

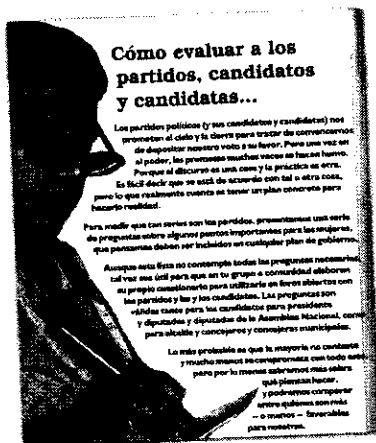
Mujeres rurales ven sus experiencias reflejadas en la revista

Marlene Rodríguez, de la Fundación Mujer y Desarrollo Económico Comunitario (FUMDEC) de Matagalpa, nos cuenta:

Estamos trabajando con mujeres de los municipios de Matagalpa, Terrabona y San Isidro. En el campo estamos impulsando proyectos de producción agrícola y en la zona urbana, proyectos de microcrédito. A la par, estamos dando a nuestras beneficiarias capacitación en género.

Estamos recibiendo *La Boletina* desde el 97 y la distribuimos a través de nuestros equipos técnicos entre 40 organizaciones de mujeres. A las usuarias les gustan especialmente

aquellos artículos que hablan sobre las mujeres del campo, porque ellas se ven reflejadas. También ha sido de gran importancia el tema de la lucha contra la violencia intrafamiliar, porque ésta se presenta mucho en las



comunidades y las mujeres necesitan herramientas para defenderse.

Pensamos que la revista tendría que dar más espacio a mujeres rurales, sus problemas y sus experiencias.

Matagalpa, del BANPRO 3 cuadras al este, 1 al sur, teléfono 612-4154. Correo electrónico fumdec@ibw.com.ni

“Nos gusta que las historias son contadas por las propias mujeres”

Lidia Esther Olivas, de Ayuda en Acción de Ocotal, departamento de Nueva Segovia, nos relata:

Desde hace 5 años distribuimos *La Boletina* a maestras de los municipios de Dipilto, Macuelizo, Mozonte y Santa María, y nos reunimos con ellas en grupos de discusión y reflexión sobre la educación con enfoque de género y sobre el desarrollo humano.

Nos interesan todos los temas que tengan que ver con la autoestima y la relación entre las y los jóvenes y personas adultas. Nos gusta que en *La Boletina* las historias son

contadas por quienes las viven, a través de los testimonios.

Ocotal, de donde fue INTERBANK 1 cuadra al oeste, teléfono 732-2472. Correo electrónico aea.nsegovia@metfor.com.ni



“Usamos La Boletina como material de estudio y de reflexión”

Melba Cruz Aguilar, del Centro de Información y Servicios de Asesoría en Salud (CISAS) de Ocotal, nos cuenta:

Desde hace 9 años distribuimos *La Boletina* entre las mujeres organizadas de los municipios de Ocotal y Dipilto, quienes la utilizan como material de estudio y de reflexión. También la hacemos llegar a los juzgados, la Procuraduría de Justicia y las emisoras locales Radio Segovia y Radio Suprema, que la usan para fomentar debates sobre los derechos de las mujeres.

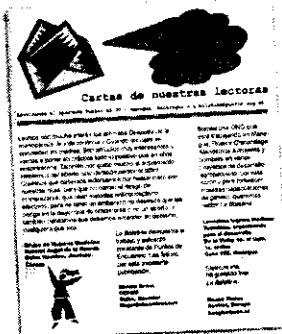
El suplemento sobre el aborto tuvo buena acogida, nadie lo rechazó, aunque tampoco han comentado

mucho, porque el tema es bien delicado. Otro asunto polémico es el de las opciones sexuales.

Las secciones que más les llaman la atención a nuestras usuarias son *Lo que cocinamos* y *Midiéndole las costillas*. Personalmente, una de las secciones que más me gusta es *¿Qué decís?*, porque a través de ella me entero de lo que piensan mis compañeras

y amigas que comparten conmigo el gusto de leer *La Bole*.

Creemos que es importante que la revista aborde a fondo la participación de las mujeres en la toma de decisiones, porque a muchas todavía les cuesta asumir el liderazgo.



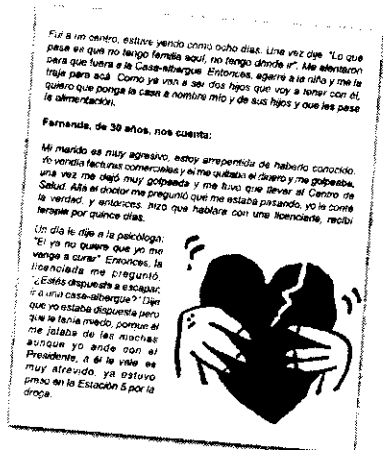
Ocotat, del BANIC 1 ½ cuerdas al este, teléfono 732-2342. Correo electrónico ocotal@cisas.org.ni

“Lo que más nos gusta son los testimonios”

Matilde Lindo, del Movimiento de Mujeres “Nidia White”, de Puerto Cabezas, Región Autónoma del Atlántico Norte (RAAN), nos comunica:

Recibimos la revista desde el 91. La distribuimos entre las mujeres organizadas, en dos universidades que existen en la región —URACCAN y BICU— y también en talleres sobre los derechos humanos de las mujeres.

A las lectoras les han gustado muchísimo reportajes sobre la Costa Caribe y también les gusta que usen testimonios de las



propias mujeres, porque así los artículos llegan más.

Bilwi (Puerto Cabezas), Barrio Revolución, teléfono 282-2350.

“Nos encanta que *La Boletina* escriba sobre la Costa”

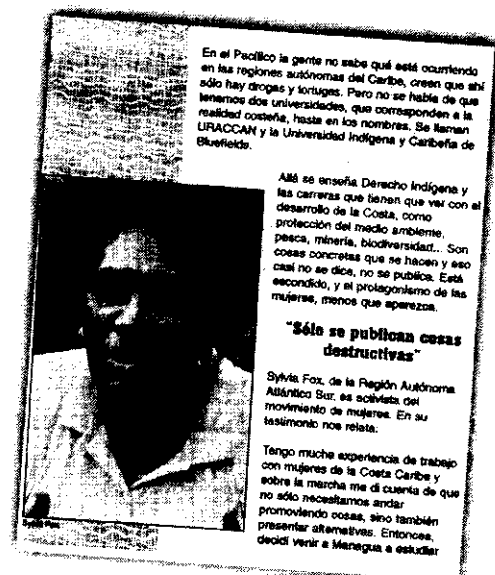
Carmen Merlo, del Movimiento de Mujeres Costeñas, de Bluefields, Región Autónoma del Atlántico Sur (RAAS), nos relata:

Utilizamos *La Boletina* como material de estudio dentro y fuera de nuestra organización. La distribuimos a las emisoras Radio Zinica, La Morenita y Bluefields Stereo, quienes comentan sobre artículos controversiales, que son casi todos los que publica *La*

Boletina. La compartimos con la Comisaría de la Mujer y con estudiantes universitarios, quienes comentan, analizan y realizan trabajos de grupo a partir de los contenidos de la revista.

Nos gustan los artículos educativos generales, que estén dirigidos a las mujeres de todos los sectores. Nos encanta que la revista esté escribiendo con más frecuencia sobre la Costa Caribe, pero creemos que hace falta dedicar más espacio a las experiencias de las mujeres caribeñas, en especial de las jóvenes, y a la violencia sexual, que aquí ha aumentado mucho.

Bluefields, Barrio Punta Fría, Avenida Racine, teléfono 822-1255.



Fomentado liderazgo de las jóvenes

Ronald Estrada, de la Fundación del Río, de San Carlos, departamento Río San Juan, nos narra:

Nuestra organización está promoviendo la educación ambiental y la organización juvenil, tenemos el género como eje transversal de toda nuestra labor. Trabajamos en los municipios El Castillo, San Miguelito y San Carlos.

Tenemos 3 años de estar distribuyendo *La Boletina*, la usamos para capacitaciones y consultas. Los temas de mayor interés para las lectoras son: lucha contra la violencia intrafamiliar, sexualidad libre de prejuicios y el trabajo de grupos de mujeres que aparece en la sección *Lo que cocinamos*. Nos gustaría leer más sobre la organización y liderazgo de mujeres, en especial de las jóvenes.

San Carlos, frente a los albergues de INAA, teléfono 2830035 y 2830035.
Correo electrónico fderio@ibw.com.ni

“Encontrarnos con nuestra propia historia”

Lidieth Cruz y Martín Juárez, de la Fundación Entre Volcanes, de la Isla de Ometepe, departamento de Rivas, nos cuentan:

Distribuímos *La Boletina* desde el 94. Utilizamos los artículos de la revista para la reflexión y la discusión con grupos de jóvenes, tanto de mujeres como mixtos, que trabajan en diferentes proyectos, como gestión empresarial, prevención de los embarazos en adolescentes y la planificación

familiar. *La Boletina* también nos ha servido en la elaboración de material para talleres.

Lo que más nos gusta en *La Bole* es el uso de los testimonios, porque ayudan mucho a comprender mejor determinada problemática, al ser contada por personas que la vivieron o que la están viviendo. Son muy buenos los artículos de reflexión sobre los temas de la vida cotidiana,

que nos permiten encontrarnos con nuestra propia historia y recoger herramientas para superar las dificultades. También nos gusta la sección *Lo que cocinamos*, que visibiliza el quehacer del movimiento de mujeres y nos

permite aprender de las experiencias y coordinar mejor el trabajo.

Sigan escribiendo artículos de reflexión sobre temas cotidianos, en especial aquellos que abordan la situación de mujeres jóvenes.

Moyogalpa, frente a ENITEL, teléfono 459-4118.
Correo electrónico volcanes@ibw.com.ni



Se realiza el Primer Congreso de Mujeres Empresarias

En Nicaragua están registradas aproximadamente 159 mil empresas. De ellas, 153 mil (más de 9 de cada 10) son microempresas; 4 mil 500 son pequeñas y 863 son medianas y grandes. 7 de cada 10 empleos generados por la actividad empresarial lo generan las microempresas.

En la industria manufacturera (que incluye la artesanía) las empresas que son propiedad de las mujeres o son gestionadas por ellas son 5 de cada 10; en los servicios y el comercio, 4 de cada 10. A pesar de que las mujeres tenemos tanta presencia en el sector empresarial, nuestro aporte es poco reconocido y nuestras opiniones, rara vez tomadas en cuenta. Por eso las empresarias nicaragüenses decidieron organizarse para defender sus reivindicaciones. El 24 y 25 de abril del 2001 se llevó a cabo en el Hotel Barceló

Montelimar el Primer Congreso de Mujeres Empresarias de Nicaragua.

Al evento asistieron más de 1200 empresarias de todos los departamentos del país, incluyendo la Región Autónoma del Atlántico Sur, con 85 mujeres, y 23 de la Región Autónoma del Atlántico Norte. 8 de cada 10 empresarias que participaron en el congreso eran microempresarias, y sólo muy poquitas, empresarias pequeñas, medianas y grandes.



Las empresarias durante el receso de su Primer Congreso.

En el congreso quedó claro que, además de la adversa situación económica que está golpeando a toda Nicaragua, las mujeres empresarias son afectadas por las actitudes machistas. Por

ejemplo, a la hora de solicitar financiamiento, la banca les pide más requisitos que a los hombres y a veces, hasta llegan a exigir que la empresaria "traiga a su marido". A un hombre nunca le dicen que debe traer a su pareja para obtener el crédito.

Las mujeres también están enfrentando obstáculos dentro de

sus propias familias. Una de las empresarias contó que cuando ella decidió comenzar a criar ganado, su compañero se opuso porque, según él, "ésa no era cosa de mujeres". Ella no desistió y el señor se fue de la casa. Aun así, la mujer siguió adelante. Seis meses después, el marido regresó diciendo que ya no estaba en contra de que ella criara ganado. Para las empresarias, ha sido muy importante compartir sus experiencias personales, porque se dieron cuenta de que estas cosas estaban sucediendo a muchísimas mujeres y que los problemas no se debían a algún "error" que ellas hayan cometido sino a la falta de equidad de género.

Luego del evento, quedó constituido el Congreso Permanente de Mujeres Empresarias de Nicaragua como una organización no gubernamental, sin fines de lucro, que va a promover la participación de las mujeres empresarias en todos los espacios.

Contacto a través de Ximena Ramírez, teléfono 277-4760, celular 088-49134.
Correo electrónico euram@euram.com.ni

Dos mujeres ingresan a la Academia Nicaragüense de la Lengua

El 12 de julio del 2001 Nydia Palacios y Conny Palacios fueron admitidas a la Academia Nicaragüense de la Lengua, que

agrupa a personas que más se han destacado en sus estudios de la literatura. Las nuevas académicas llevan el mismo apellido pero no son parientes. Nydia es de Masaya y Conny, de Matagalpa. Ambas son docentes universitarias.



Nydia Palacios

Hasta hace poco, uno de los requisitos para pertenecer a la Academia Nicaragüense de la Lengua era ser varón. Luego esta condición fue eliminada por sexista y discriminatoria. En diciembre del 98 la poeta Mariana Sansón llegó a ser la primera nicaragüense miembro de la Academia. En el 99 se incorporó la escritora Rosario Aguilar (podés leer más sobre ella en *La Boletina* No. 40 y 46). Ahora ya hay cuatro mujeres académicas. Eso significa que existe mayor reconocimiento del aporte de las mujeres a la cultura, el arte y la investigación. ♦

SOMOS DIFERENTES... SOMOS IGUALES

Una propuesta metodológica para construir alianzas entre jóvenes

Este manual pedagógico para trabajar con jóvenes apunta a crear un ambiente seguro en que las y los jóvenes puedan desaprender la opresión, aprender a apreciar la diversidad y construir alianzas entre sí y con las y los adultos solidarios.

Sus 10 módulos presentan conceptos, herramientas metodológicas y ejercicios específicos para analizar y reflexionar sobre las relaciones de poder y la discriminación en la vida cotidiana, abarcando: Adultismo; Sexismo; Sexualidad; Heterosexismo; Discriminación por discapacidad; Racismo y Clasismo. Además incluye una caja de herramientas y bibliografía para profundizar en las temáticas centrales.

El manual **Somos Diferentes... Somos Iguales** está a la venta en Puntos de Encuentro, para mayor información comunícate con Marcia Casco al teléfono 2681227 o escribinos a nuestro correo electrónico: puntos@puntos.org.ni



Las predicciones de Madame Prosilapia

Somos dueñas de nuestros destinos

¡Hola, amigas emBoletinadas!
De nuevo compartiendo lo que nos depara el futuro. En este período hay muchas energías rondando a nuestro alrededor y no todas tan buenas. Es tiempo de decisiones para muchas, de calma para otras, y de esperanza para todas. Pero lo más importante es que concentremos nuestras energías en mejorar nuestro presente y planear nuestro futuro. Vaya para ustedes mi energía positiva para que todo les resulte lo mejor posible en armonía con el Universo.

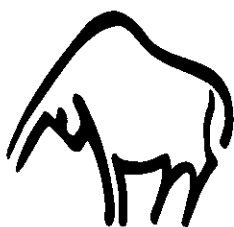




Aries

Nacida entre el 21 de marzo y el 20 de abril

Es excelente momento para vos, empezás a pensar en ampliar tus horizontes en el ámbito profesional, querés aprender más sobre las cosas que te interesan, porque si algo te gusta, es hacer bien las cosas y sentirte orgullosa del fruto de tu esfuerzo. Amor: aparecen luces de un romance, ¡parece que tu renovación es completa! Salud: recargá las baterías antes de emprender todos esos planes, así vas a llegar más lejos. En lo social: ojo con dejar alma, vida y corazón en cosas con las que no te sentís plenamente identificada.



Tauro

Nacida entre el 21 de abril y el 20 de mayo

En este período, hay un conflicto en puerta entre la nostalgia por los viejos tiempos y lo que es actual. Dedicá tiempo a decidir lo que es importante AHORA. Una buena opción puede ser relajarte y desear que suceda "lo mejor en armonía con el Universo", aun cuando lo que resulte no parezca bueno a primera vista. Salud: con una buena dieta y suficiente ejercicio te vas a sentir energizada, recuperada del agotamiento que te ha dejado la toma de tus últimas decisiones. Amor: es buen momento para aceptar esa dosis de mimos y atenciones.



Géminis

Nacida entre el 21 de mayo y el 20 de junio

En lo social: abrí tu mente a nuevas opciones, no siempre lo viejo conocido es lo mejor, habrá gente tratando de influenciarte, pero sos una mujer de gran firmeza, explorá y decidí lo que más te conviene. En el trabajo: fue bueno que cambiaras de ambiente, pues sos una persona de gran habilidad para trabajar en equipo, pero no depende sólo de vos. Amor: una muy buena amistad está creciendo, atendela con frecuencia y resultará en algo duradero. Salud: eliminá esa mala vibra que te rodea, hacé ejercicios de relajación.



Cáncer

Nacida entre el 21 de junio y el 20 de julio

En lo social: cuidado con dejarte llevar por las apariencias, no todo lo que brilla es oro. Lo más importante es lo que vos pensás sobre tus actitudes, no dejés que otras personas desvaloricen tus cualidades. Acerca del amor: todavía la andás pensando, no te decidís, pues todas las ofertas son buenas, tomate tu tiempo; quien te quiera, te espera. Un viaje se aproxima, aprovechá esa oportunidad para oxigenarte, entrar en contacto con la naturaleza y sobre todo, con vos misma. Salud: tomá mucha agua.



Leo

Nacida entre el 21 de julio y el 20 de agosto

¡Felicidades! Seguí logrando las metas que te proponés, tu constancia y disciplina en el trabajo han rendido fruto; pero cuidado con convertirte en adicta al trabajo. Pasá más tiempo con vos misma y con las personas que querés, con esas amistades que te llaman a divertirte. Es posible que en ese ambiente conozcás a la persona que te va a mover el piso. En lo social: se te presenta un reto de aportar a la relación de dos personas que te importan mucho, así que enviá toda la energía positiva de la que dispongás. Salud: 12 horas continuas de baile ¡y quedarás como nueva!



Virgo

Nacida entre el 21 de agosto y el 22 de sept.

En esta etapa, querés estar más en tu casa, disfrutando tu espacio, escuchá tu alerta, significa que es tiempo de compartir con vos, lo que es diferente a estar sola. Durante este período vas a darte cuenta de que hay mucha gente a tu alrededor que te quiere. No tengas miedo a dejar que las personas se acerquen a vos y viceversa. Es buen momento para pensar en el futuro y hacer planes. Las cosas del pasado deben quedarse ahí, salvo aquellas de las que has aprendido. Salud: una dieta energética te caerá muy bien. Amor: si estás aburrida, date vacaciones.



Libra

Nacida entre el 23 de sept. y el 22 de oct.

Tu visión de la vida origina diferentes opiniones, pero vos sabés que no hay nadie mejor que una misma para determinar el compás al que te moverás. Tenés una imaginación envidiable, que te permite crear, inventar y transportar a quien se involucra en la aventura de tu vida a los más increíbles lugares. Usá esa cualidad para crear ese lugar seguro, confortable que será tu cuartel de operaciones aquí en la Tierra y desde ahí, dirigí tus energías hacia las metas que te has fijado y cuya realización se ha postergado. Salud: meditación.



Escorpión

Nacida entre el 23 de oct. y el 23 de nov.

La rutina te está cansando, salí de ella cuanto antes, hacé cosas que vos misma no esperás, algo diferente, y los resultados pueden sorprenderte. Metete a la cocina y preparate esa comida sabrosa que estás deseando hace rato, una sesión a solas con tu cuchara puede poner las cosas claras para vos. En lo social: ojo, tomá las cosas con espíritu deportivo, no hay mal que por bien no venga. Amor: andá al suave pero no te asustés. Salud: estar en lugares con muchas plantas y flores te caerá bien.



Sagitario

Nacida entre el 23 de nov. y el 20 de dic.

Sos una mujer fuerte, intensa, ponés pasión a todo lo que hacés, pero eso puede traerte problemas. Has hecho bien no mezclando el trabajo y el placer, aunque te vaya muy bien en ambos aspectos. Los viajes están a la orden del día, pero aplazarlos sería mejor. Amor: te has convertido en un imán para las personas y eso te asusta un poco, pero se te va a pasar, y saldrán buenos resultados de todo eso, una buena amistad y un amor de esos ricos que no te mueven un músculo, isino muchos!



Capricornio

Nacida entre el 21 de dic. y el 19 de enero

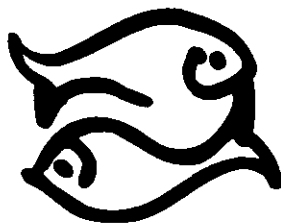
Como siempre, tu habilidad para los negocios es enorme, pero a veces el juicio se nubla por la prisa, tomátele con calma y vas a ver el panorama más claro, lo mismo para el aspecto emocional, nadie debe presionarte, vos y sólo vos podés decidir lo que te conviene. En el trabajo, algunos tropiezos, no le des más importancia de la que tienen. Empieza a aumentar tu vida social, estás más receptiva y la gente ha empezado a notarlo, has vuelto al mundo, salís más, y te ves fresca, radiante, ¡enhorabuena! Salud: cuidá tus ojos.



Acuario

Nacida entre el 20 de enero y el 18 de feb.

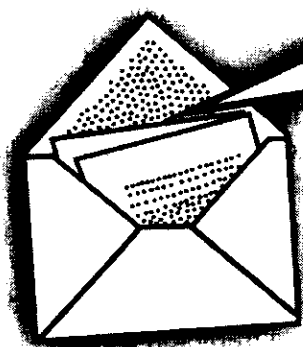
Eres muy capaz pero reconocé tus limitaciones. Trabajo: has bajado el gas, ahorita estás como a ritmo lento, metele candela que el tiempo pasa y no perdona. Amor: sos una mujer sensual y lo sabés, aprendé a manejarlo, para que tu corazoncito salga airoso. Por otro lado, un poco de diversión no le hace daño a nadie, y si te sentís en forma para hacerlo... Salud: cuidado con tu alimentación, frutas y verduras son una buena opción.



Piscis

Nacida entre el 19 de feb. y el 20 de marzo

Obstinada como losos, nada ni nadie te detiene, aunque encuentrés obstáculos que parecen imposibles de superar. Es momento propicio para empezar a pensar en vos. La intuición que te mueve puede servirte para escarbar un poco más en tu interior, encontrar esa depresión que no te deja avanzar y desecharla. Salud: es necesaria una limpieza de cuerpo y espíritu. Amor: una relación estable está a la vista, pero ojo... mucho ojo. ♦



¿Qué decís?

Cartas de nuestras lectoras

Escribinos al Aparato Postal RP-39, Managua, Nicaragua o boletina@puntos.org.ni

Estimadas compañeras de *La Boletina*:



Quisiera solicitar su autorización para reproducir en nuestro Boletín de la Red Mundial de Mujeres por los

Derechos Reproductivos el artículo sobre las mujeres de Mulukukú y la Cooperativa "María Luisa Ortiz", que apareció en la sección Rompiendo el silencio de *La Boletina* No. 43.

Saludos cordiales desde la oficina en Amsterdam.

Sanne te Pas
office@wgnrr.nl

La Boletina responde:

Con mucho gusto le autorizamos la reproducción. Favor citar la fuente. Gracias por su solidaridad y buena suerte.

Estimadas miembros de la revista *La Boletina*:

El Sindicato de Profesionales Docentes (SIPD-ATD) de la Universidad Nacional Agraria (UNA) quisiéramos contar con sus ediciones, que pondríamos a disposición de docentes mujeres y hombres de nuestra Universidad.



Reciban mis muestras de estima y aprecio para todo el equipo de trabajo de *La Boletina*.

Dra. Mireya Lamping
Secretaria General SIPD-ATD-UNA
mlamping@teranet.com

¡Hola! Soy estudiante de la Universidad de Kenyon en Ohio, Estados Unidos, donde curso la especialidad en los Estudios de Género. Soy feminista y también lucho por los derechos de los homosexuales en mi país.

Encontré su sitio web preparando un proyecto para mi clase de español sobre el feminismo en los países de Sur y Centroamérica. Me gustó mucho, por eso decidí hacer todo el proyecto sobre su publicación en la red.

¡Buena suerte!

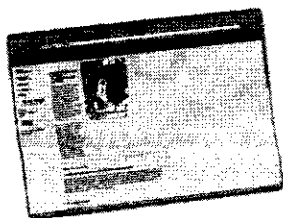
Con sinceridad,

Georgia M. Burman
burmang@kenyon.edu

¡Hola! Soy escritor nicaragüense y vivo en Wisconsin, Estados Unidos. Toda la información en su página de Internet es muy educativa.

Pedro Vallecillo
Filósofo de motivación
peter@motivate.org

Hola; leí en su página web La Boletina No. 30 el artículo sobre doña Rosalía Jarquín, "La abuela de los petates". Hice un enlace entre su página web y la mía (<http://joseosvaldo.freeyellow.com/petate.html>), donde hay información relacionada con la confección de petates.



Mi pueblo de Sabana Grande es el único del país donde se tejen petates, manteniendo viva esta tradición Doña

Montserrat Montalvo y la joven María del Pilar Batista Reyes.

Saludos desde Puerto Rico.

José Osvaldo Morales
petatero@hotmail.com

¡Saludos, compañeras!

Las felicitamos por su *Boletina*, que nos ha permitido establecer nuevos contactos con otros organismos que trabajan con la niñez, jóvenes y mujeres. Sus artículos son muy interesantes, la estructura de la revista es ágil y la diagramación, bonita.



Nuestro Centro trabaja con mujeres de Iglesias de diferentes denominaciones y queremos compartirles nuestras experiencias de trabajo.

¡Dios las bendiga!

Darlene Castellón
Programa de la Mujer
civernn@ibw.com.ni

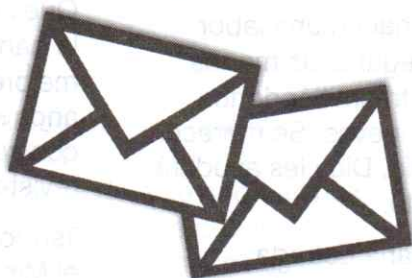
La Red Juvenil de Defensa y Promoción de los Derechos Humanos y en especial los derechos humanos de personas con discapacidad, felicitamos a *La Boletina* por su décimo aniversario.

Somos jóvenes organizados en 25 municipios del país tanto urbanos como rurales. Lo que más nos gusta de esta revista son sus temáticas, sobre todo las relacionadas con la juventud.

Muchos artículos de *La Boletina* referidos al tema psicosocial los hemos utilizado como material de discusión y reflexión en nuestros grupos. Para alguno de nuestros miembros o miembras ha sido de gran ayuda en sus tesis monográficas de bachillerato.

Compartimos *La Boletina* con jóvenes de El Salvador, Guatemala y Panamá que también son miembras y miembros de La Red, para que en otros países se conozca parte de la realidad que vivimos las y los jóvenes nicaragüenses. ¡Felicidades!

Suhey Fuentes
sfuentes28@hotmail.com



Queridas amigas que laboran en *La Boletina*:

¡Mis más sinceros respetos y felicitaciones por hacer esta revista que ayuda día a día a innumerables mujeres del país y del mundo!!

Soy diseñadora gráfica, nicaragüense por gracia de Dios, tengo 28 años y soy originaria del departamento de Rivas. Soy fiel lectora de su revista desde sus inicios y me encanta el diseño, diagramación y, sobre todo, el contenido, ya que no sólo ayuda a las personas que están con problemas de violencia sino a las que nunca nos imaginamos que viviríamos una situación de violencia. Yo viví una experiencia horrible y la verdad que me ayudó en parte el haber leído su revista.

¡Gracias!

Ivania Chamorro
ivaniam_chamorro@hotmail.com

¡Feliz cumpleaños, *La Boletina*!

Me place felicitar a todo el personal de *La Boletina*, hacen una labor increíble para llegar a las manos de las lectoras, transmitiéndonos muchas cosas nuevas. Se merecen lo mejor día a día, Dios les ayudará a seguir adelante.

Doña Flor de María Estrada, Responsable de los mercados a nivel nacional, nos hace llegar *La Boletina*, la felicito por tan encomiable labor, que como hormiga de un lado para otro, nos reparte a todas las interesadas en leerla.

La Boletina no tiene barrera, color, ni tamaño. Yo la recibo gratuitamente, gracias a ustedes y los organismos que cooperan, Dios las apoyará y podrán seguir adelante dándonos información de lo que pasa en nuestro territorio.

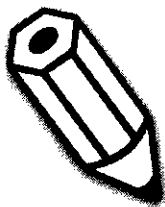
Me siento tan emocionada con los años que está cumpliendo *La Boletina*, que quisiera hacerles una fiesta con mariachis, globos, queque y repartirlos a las más necesitadas de este país junto con el equipo de *La Bole*.

Muchas mujeres que han sido maltratadas, golpeadas, violadas, física y mentalmente, ahora son

personas que pueden defenderse por sí solas, gracias a *La Boletina*. Que sigan cosechando éxitos como lo han hecho hasta hoy, son mis mejores deseos; recuerden que 10 años son 10 años bien ganados con sus lectoras. Dios bendiga a la revista *La Boletina*.

Tengo 24 años de laborar en el Ministerio de Salud, donde soy muy querida y respetada por mis compañeros. Tienen una gran admiradora y las llevo en lo más profundo del corazón. Gracias por la oportunidad que me han brindado para expresar lo que yo siento y admiro.

Juana Emilia Domínguez J.



Soy nica nacido en Managua y resido en Australia. Siempre estoy leyendo en la red sitios y periódicos de Nicaragua y ¡no conocía su pagina!

¡Me imagino que tendrán una gran lucha contra el modo y las formas establecidas por la sociedad las que tendrán que cambiar para bien! Les felicito de corazón por el trabajo que están realizando, ¡su labor es muy buena!

Francisco Sequeira
sequeiraf@hotmail.com

la Boletina

Un aporte de Puntos de Encuentro a
la comunicación entre mujeres

La Boletina es una publicación de Puntos de Encuentro
De la Rotonda de Plaza España, 4c. abajo 1c. al lago.
Apartado Postal RP-39
Managua, Nicaragua
Tel: (505) 268-1227
Fax: 266-6305
Correo electrónico: boletina@puntos.org.ni

Este número cubre noticias de Junio a Agosto 2001.

La Boletina sale cinco veces al año.
Te invitamos a enviar sugerencias, críticas, opiniones,
noticias, cartas, fotos, dibujos, etc. para ser incluidos
en las próximas ediciones.

Gracias a todas las mujeres que nos enviaron cartas
o que nos proporcionaron información y fotos para los
artículos.

Consejo Editorial: Amy Bank, Ana Criquillon, Evelyn
Flores, Hazel Jirón, Humberto Abaunza, Irela Solórzano,
Montserrat Fernández, Teresita Hernández, Verónica
Campanile.

Redacción y edición de este número:

Helena Ramos, Marta Juárez, Montserrat Fernández,
Vanessa Cortez.

Colaboradoras: Ana Sofía López, Angeles Acuña,
Blanca S. Meneses, Tamara Doris Ramos, Yeta Ramirez.
Agradecimiento especial a Ana María Pizarro, Irma
Ortega, Karla Altamirano, María Teresa Fernández,
Marta María Blandón, Patricia Hernández, Sara María
Obregón.

Edición: al cuidado de Julieta Bendaña.

Diseño, diagramación y portada:

Roberto Zúñiga y Carla Rodríguez.

Impreso por: Imprimatur Artes Gráficas.
Managua, Nicaragua

Tiraje de este número: 26 mil ejemplares

Agradecemos el apoyo de todo el personal de Puntos
de Encuentro por hacer posible este ejemplar.

Banco de datos: Juritzia Cruz

Distribución: Gracias a una red de amigas, La
Boletina se distribuye gratis a grupos de mujeres
en toda Nicaragua. Si tu grupo quiere recibir La
Boletina, escribinos una carta explicando por qué
la quieren recibir, cuántos ejemplares necesitan, y
a quiénes se la distribuirán.

No podemos entregar un ejemplar por persona, porque la
demanda actual supera nuestras posibilidades. Por eso les
pedimos que compartan La Boletina entre las mujeres del
grupo.

Si querés recibir La Boletina a nivel individual, por favor
tomá una suscripción.

La Boletina agradece a sus financiadores la Embajada
de Holanda y Ayuda Popular Noruega (APN).

**¡Ya estamos en el World Wide Web! Buscálos
en <http://www.puntos.org.ni/boletina>**

ISSN 1024 - 2759

Suscríbete a *la Boletina*

Nombre:

Organización:

Dirección Postal:

Ciudad / Código Postal / País:

¿Desde cual número deseas empezar tu suscripción?

Tarifas de suscripción (un año)

Nacional: Individual C\$ 100 ☐

Institucional C\$ 150 ☐

Centroamérica: US\$ 15 ☐

Internacional: US\$ 30 ☐

Aporte solidario: US\$... ☐

Para suscripciones centroamericanas e
internacionales, envía este formato con tu
cheque en dólares a nombre de Puntos
de Encuentro: Apartado Postal RP-39,
Managua, Nicaragua.



taller salud, Inc.
P.O. Box 192172
San Juan, P.R. 00919-2172

Red de Mujeres contra la Violencia



10 Años

Rompiendo el silencio